

bb 72. m.n. szvesnyikov,

ny -la

1971. november 29.

a szovjetunió állami bankjának elnöke, dr László andor államtitkárnak, a magyar nemzeti bank elnökének meghívására hétfőn budapestre érkezett. /mti/

.-.

-42-

v é g e .

20.55/ny

NA 2110

**M.T.I.**

Kiadja a Magyar Távirati Iroda. Budapest, I. Fém-utca 5-7. Telefon: 159-430, 355-580

A szerkesztésért és kiadásért a vezérigazgató felel.

mti b e l f ö l d i h i r e k

1971. november 30.

bb. 1. az építőiparban is megkezdődött a „dolgozz hibátlanul,, mozgalom - új kezdeményezések az építők szocialista brigádvezetői tanácskozásain

i sb/tm/e st la

1971. november 30.

az építő- és építőanyagipari vállalatok első csoportjánál a szocialista brigádvezetők már megtartották a vállalati tanácskozást, amelyen mérleget vontak a mozgalom eddigi eredményeiről, kijelölték az újabb feladatokat, és megválasztották küldötteiket a szocialista brigádvezetők ágazati tanácskozására. a vállalatoknál eddig mintegy ezer szocialista brigád munkájának tapasztalatait összegezték.

csaknem valamennyi tanácskozáson hangsúlyozták a felszólalók, hogy növelni kell a szocialista brigád cím kiérdemlésének követelményeit. a nógrád megyei építőipari vállalat és a déldunántúli kőbánya vállalat szocialista brigádvezetőinek megbeszélésén egyaránt kijelentették a hozzászólók, hogy a megtisztelő cím elnyerésének magasabb mércéjétől akkor sem kell visszariadni, ha átmenetileg csökken a szocialista címmel rendelkező brigádok száma. hangsúlyozták, hogy a szocialista brigádok tagjai a társadalmi együttélésben és a tanulásban is mutassanak példát. lehetőséget kell nyújtani arra, hogy a jó kezdeményezéseket, módszereket rendszeres tapasztalatcsere-látogatások eredményeként széles körben meghonosítsák. a tapasztalatok elterjesztése érdekében javasolták a hőtechnikai építő- és szigetelő vállalat szocialista brigádvezetői, hogy hozzák létre a brigádvezetők állandó fórumát. a középdunántúli tégl- és cserépipari vállalatnál pedig azt kérték a szocialista brigádvezetők, hogy az eddiginél gyakrabban kapjanak tájékoztatást a vállalat egészségnek munkájáról, problémáiról, hogy jobban megítélhessék: saját brigádjuknak mit kell tennie az eredmények növelése, a közös gondok megoldása érdekében.

/folyt.köv./

- 1 -

NA

bb. 1. /az építőiparban is...folyt./e

a vállalati tanácskozások majd mindegyikén szóvátették a szocialista brigádvezetők, hogy a vállalati gazdálkodás hatékonyságának növelésében az eddiginél fokozottabb követelményként kell érvényesíteni a hibátlan, jó minőségű munkát. a hajdu-bihar megyei építőipari vállalatnál és salgótarjánban azt szorgalmazzák, hogy a brigádok garancia-levélben vállaljanak felelősséget az általuk elvégzett munkáért, s másutt bejelentették egyes brigádok, hogy csatlakoznak a dolgozz hibátlanul mozgalomhoz. ennél is jelentősebb elhatározásra jutottak azonban a földmérés és talajvizsgáló vállalat és az építőgépgyártó vállalat szocialista brigádvezetői tanácskozásának részvevői. az építő- és építőanyagipari ágazatban ez a két vállalat az első, amely bejelentette, hogy nemcsak néhány szocialista brigád munkaterületén, hanem a vállalat egész gazdálkodásában érvényesítendő munkarendszerré teszi a dolgozz hibátlanul mozgalmat. mindkét vállalatnál gondos elemzés, vizsgálat alapján részletes intézkedési tervet dolgoznak ki. az építőgépgyártó vállalatnál minőségi bizottságot hoznak létre és kialakítják a dolgozz hibátlanul mozgalom részleg-aktivistáinak hálózatát. így nemcsak egyes felajánlások szerint, hanem a szocialista brigádok, a gazdasági vezetők, s a párt- és társadalmi szervezetek aktivistáinak összefogásával a vállalati munka minden szintjén következetes és kérélnthetetlen harcot vívnak a hibák megelőzéséért, a kifogástalan minőségi munkáért. /mti/

bb. 2. több mint 1,600 intézményben vezették be az új óvodai nevelési programot

1 vt/fk/e zs la

1971. november 30.

a művelődésügyi miniszter utasítása értelmében az idén megkezdődött az új óvodai nevelési program bevezetése. ebben az évben az osztott óvodák kiscsoportjában tértek át az új program szerinti munkára, amely 1329 csoportra - csaknem 40 000 gyermekre - terjed ki. amint a művelődésügyi minisztériumban elmondták, a vezető óvónők és az óvodai felügyelők nagyon sokat tettek azért, hogy országszerte zökkenőmentes legyen a „start”. a jó előkészítés eredménye, hogy a bevezetés első ütemében „hivatalosan”, előirtakon kívül további 245 részben osztott és 67 osztatlan óvodában is már az új program alapján foglalkoznak a gyerekekkel.

/folyt.köv./

- 2 -

NA

bb. 2. /több mint 1 600...folyt./e

gyakorlatilag ez azt jelenti, hogy az óvónők az eddiginél nagyobb önállóságot kapnak, s így a helyi körülményeket, a gyerekek életkori és egyéni sajátosságait jobban figyelembe véve választhatják meg a legcélravezetőbb eljárásokat, nevelési módszereket, a hangsúly azon van, hogy játékos formában minél jobban felkészítsék a kicsinyeket az iskolai életre.

közölték a minisztériumban azt is, hogy - nem végleges adatok szerint - az idén 78 000 „ujonc”, került az óvodákba, s velük együtt több mint 232 000 gyerekek foglalkoznak az intézményekben. minden jogos igényt még mindig nem tudnak kielégíteni, ezt támasztja alá, hogy 30 000 felvételi kérelmet az óvodák nem teljesíthettek. év közben azonban 8 és félezer olyan kisgyerek felvételét oldják meg, akiknek édesanyja igénybe vette a gyermekgondozási segélyt és visszatér munkahelyére. /mti/

---

bb. 3. 650 esztendő jubileumára készül adony

vid/e fm la

1971. november 30.

a fejér megyei adony a levéltári feljegyzések és egyéb dokumentumok szerint 1972-ben lesz 650 esztendő. a dunamenti nagyközséget előbb odon, majd adon, később dunaadony és 1902-től pedig a mai adony néven említik az irások. a községalapítás évfordulójára már most készül a tanács és a hazafias népfront. a honismereti szakkör 30 aktivistája gyűjti a múlt századok emlékeit. a falumúzeumot kibővíti és átrendezik. a múzeum előtt elhelyezik azt a római korból származó, több mint egy méter magas kőtömböt, amely a napokban került felszínre a kossuth utca 7. számú ház előtt végzett földmunkák során. ennek latinnyelvű feliratát kutatókkal vizsgálattatják meg.

a jubileum évében könyvalakban kiadják a falu történetét. 1972 adonyban a faluszépités, csinosítás, a törpevizmű építése megkezdésének esztendeje lesz. termény- és termék-kiállítást, falunapot, szövetkezeti napot és járási ifjúsági találkozót rendeznek a dunamenti nagyközségben. baráti találkozóra hívják meg az adonyból elkerült és a község fejlesztésében érdemeket szerzett személyeket. meghívják odesszából szergej danilov író is, aki annakidején résztvett a község felszabadításában és verset írt adonyról. az augusztus 20-i ünnepségen emlékplakettel tüntetik ki a község fejlesztésében kiemelkedő munkát végzett adonyiakat. /mti/

---

-3-

NA

bb. 4. három hét alatt 12 millió c-vitamin tablettát, négy és félmillió szem polyvitaplex fogyott - rekordforgalom a budapesti gyógyszertárakban

i ms/gk/e zs la

1971. november 30.

a novemberi influenzajárvány minden korábbinál nagyobb forgalmat „eredményezett”, a fővárosi gyógyszertárakban - tájékoztatták az mti munkatársát a fővárosi gyógyszerügyi központban. november 10-20 között, amikor a fővárosban a legjobban tombolt a járvány, a gyógyszerárak forgalma a járványmentes időben szokásosnak 180-190 százalékát is meghaladta és az emelkedés túlnyomó része az influenzaellenes szerek megnövekedett fogyasztásából adódott.

a gyógyszerellátás ennek ellenére teljesen zavartalan volt. nagy szerepet játszott ebben, hogy a téli felkészülést a gyógyszerügyi központ már augusztusban elkezdte, s noha novemberre nem volt várható a járvány, nagy tartalékok álltak rendelkezésre, és ezeket a gyógyszeripar jól ütemezett szállításai állandóan kiegészítették. a nagy igénybevétel ellenére egyetlen panasz sem érkezett a központhoz.

ami az egyes influenzaellenes szerek kelendőségét illeti, az élcsoportban a c-vitamin és a polyvitaplex tabletták, valamint a köhögéscsillapítók álltak. c-vitamin tablettából 12 millió, polyvitaplexből négy és félmillió szem fogyott a három hét alatt. a köhögéscsillapító coderitből 600,000, radiponból félmillió, libexinből egymillió szemet adtak ki a gyógyszertárak. a legnépszerűbb a közismert, valóban nagyon hatásos kanalas orvosság, a mixtura pectoralis volt, amiből 6 vagonnal fogyasztott el a főváros lakossága, és készítéséhez 3 vagon alapanyagot - elixirium thymit - használtak fel.

lázcsillapítókból a normálisnak négy-ötszöröse fogyott. itt a kalmopyrin vezet 9 millió tablettával, s amidazophenből 2.2, chinacisalból szintén több millió szem kelt el.

bár a vegacillin tablettát ebben az időszakban milliós tételben fogyott és nagy mennyiségű tetrant is váltottak ki a receptekre, mégis az idén első ízben fordult elő, hogy influenzajárványban az antibiotikumok felhasználása a többi gyógyszerénél kisebb arányban növekedett. /mti/

NA

---

- 4 -

bb. 5. románába utazik a vigszínház

i szö/pá/e zs la

1971. november 30.

december 5-én romániai vendégszereplésre utazik a vigszínház 47 tagú küldöttsége. a tiznapos vendégjáték során bukarestben és temesvárott lépnek fel. a román fővárosban december 7-én és 8-án szakonyi károly adáshiba című darabját mutatják be várkonyi zoltán rendezésében. ugyancsak kétszer - 9-én és 10-én - játsszák örkény istván macskajáték-át, a fiatal székely gábor rendezésében.

temesvárott 13-án az adáshiba, 14-én pedig a macskajáték kerül színre. /mti/

---

bb. 6. termékeny „ötletemberek”,

vid/e fm la

1971. november 30.

évi másfél millió forint megtakarítást eredményező ujitást tett le a szombathelyi 12-es autójavító vállalat „asztalára”, két munkás, glavanits dezső csoportvezető és edenhoffer lászló esztergályos a skoda 706-os tehergépkocsik - ezeket az egész ország területéről e vállalatnál javítják futószalagszerűen - motorblokkja főcsapágy-helyeit „felfuró”, gépet szerkesztett. vásárolhattak volna ilyen berendezést külföldön, de ez a házi megoldás lényegesen olcsóbb, s talán jobb is. a két ujitó előlegként 43 000 forintot kapott a gép megkonstruálásáért.

a siker „felrázta”, a vállalat ujitómozgalmát a hosszú egyhelyben topogásból. további kedvcsinálásként elhatározták, hogy a jövőben az alapbéremelés és a premizálás során is figyelembe veszik az ujitók munkáját. úgy döntöttek, hogy ezután a nagyobb horderejű ujitásokat a vállalatnál bírálják el, s azokat nem kell a tröszt elé vinni. az elbírálási időt 60-ról 30 napra csökkentették. várhatóan ezek az intézkedések is serkentik az „ötletembereket”. /mti/

---

NA

- 5 -

bb. 7. jövőre 337,500-an pihenhetnek kedvezményesen a szot-  
üdülőkben

1 v/pá/e st la

1971. november 30.

tizenkét millió forinttal többet költ a szot üdültetésre 1972-ben, mint az idén. az üdültetési főigazgatóság most elkészült terve szerint jövőre 337,500-an pihenhetnek kedvezményesen, az üdülési költségek 25-30 százalékaért. a költségek fennmaradó 70-75 százalékát - több mint 235 millió forintot - állami költségvetésből fedezi a szakszervezet.

az üdülők rekonstrukciójára a következő évben további 74 millió forintot fordítanak. folytatják ebből a galyatetői, a lillafüredi, balatonlelén a nemzetközi, mátraházán a vasutas, és hévízen a postás üdülő rekonstrukcióját, több más helyen pedig „felfrissítik”, csinosítják az épületeket.

a beutaltak között a felnőttek és a gyermekek aránya hasonló az ideihez, azaz 270,000 dolgozót és 67,500 gyermeket részesítenek kedvezményes üdültetésben. a gyerekeknek csaknem egyharmada a szüleivel pihenhet. a szot-nak kevés olyan nagyszobás üdülője van, ahol a többgyermekes családokat elhelyezhetné. ezért - mivel elsősorban őket akarja támogatni - kollégiumokat bérel, ahol akár 3-4 gyermekes családok is kényelmesen elférnek. ilyen módon mintegy 30 ezren tölthetik családi körben a jól megérdemelt pihenést.

egyre több szakszervezeti tag nyeri vissza egészségét az ország legjobb gyógyüdülőiben, ahová a tervek szerint a jövő évben 85 000 beteg kap beutalót. az üdültetési főigazgatóság a fiatalokra is gondolt. kétezer ifjúnaknak a nógrádverőcei expressz ifjusági táborban biztosítanak helyet. a kimagaslóan jó munkát végző fiatalokat a vállalati szakszervezeti bizottságok is támogatják, beutalják.

a beutaltak nagyrésze - mintegy 40 százaléka - ismét nyáron pihenhet, de érdekes programok várják azokat is, akik tavaszra és őszre szóló beutalót kapnak. tizenötezen például világot láthatnak, kétezen csere-, négyezren pedig turistai üdültetés keretében juthatnak el bulgáriába, csehszlovákiába, az ndk-ba, lengyelországba, romániába, a szovjetunióba, ausztriába, vagy olaszországba. kellemes élményben lesz része annak a kilencezer dolgozónak is, aki külföldi hajóuttra kap beutalót. a szot 27 utat szervez bécsbé, 18-at az aldunára és négyet bratislavába. a visegrád és a deák ferenc nevű hajókon - az egyik a margitsziget mellett, a másik esztergomnál horgonyoz - március közepétől december közepéig csaknem 9,000-en találhatnak kikapcsolódást. /mti/

---  
- 6 -

bb. 9. ugo betti, tennessee williams - külföldi szerzők a  
budapesti színpadokon

1 szö/tr/e zs la

1971. november 30.

decemberben kevés magyar darab kerül a budapesti színpadok műsorára, s még kevesebb a mai témájú művek száma. a hónap első két premierjét a katona józsef színházban, illetve a vigszínházban tartják: mindkét helyen 3-án. a petőfi sándor utcai társulatnál ismeretlen 16. századi angol szerző műve kerül színre „gyilkosok a ködben”, címmel, somlyó györgy fordításában. a darabot a fiatal babarczy lászló állítja színpadra, s a főbb szerepekben kállai ferenc, ronyecz mária, somogyvári pál, blaskó péter, szirtes ádám és iglódi istván mutatkozik be. frederico garcia lorca „donna rosita”, című művét ugyanaznap a vigszínházban mutatják be kapás dezső rendezésében.

angela davis harcát idézi, küzdelmeivel vállal szolidaritást az az összeállítás, amely a dokumentumok és a folklór erejével eleveníti meg a fiatal amerikai filozófus nő igazság-keresését, ellenállását. az irodalmi színpad műsorát, amelynek premierjét december 4-én tartják, szendrői ferenc rendezi. ugo betti darabjának ősbemutatójára készül a józsef attila színház. december 18-án játsszák először „özönvíz, avagy a milliomos látogatása”, című komédiáját nagy magda fordításában. rendező szirtes tamás. főszereplő - vendégként - márkus lászló. tennessee williams: „az iguana éjszakája”, című darabját lengyel györgy rendezi a madách kamarában. a premier napja: december 22.

a hónap egyetlen magyar darabja páskándi géza romániai magyar író „vendégség”, című műve, amelynek nemrég tartották magyarországi ősbemutatóját békéscsabán. a darabot december 29-én, az esztendő utolsó budapesti premierjeként tűzik műsorra, a pesti színházban, várkonyi zoltán rendezésében. /mti/

---  
- 7 -

bb. 8. tiz aranyérmes dámlapát

vid/e fm la

1971. november 30.

értékelték a gyulai däm-vadrezervátum öszi vadászatának eredményét. a dámszarvasok nászidőszakában 31 dámbikát lőttek, közülük tiz arany-, nyolc pedig bronzérmes. a legszebb dámlapát /agancs/ 4.95 kilogramm súlyu és a nemzetközi minősítési rendszerrel 212 pontosra értékelték, így a világranglista legjobb trófeái közé sorolható.

az idén ezüstérmes dámlapát nem esett, viszont a tavalyihoz képest hárommal több az aranyérmes zsákmányolt trófea.

a selejtező vadászat még tart a gyulai állami erdő- és vadgazdaságban. rendszeresen folyik a téli hidegben és hóban kényesebb dámszarvasok etetése is. /mti/

...-

bb. 10. nők a fametsző brigádokban

vid/e fm la

1971. november 30.

hazánk legnagyobb gyümölcsstermesztő megyéjében, szabolicszatmárban megkezdtek az almafák téli metszését. a szakemberek tapasztalatai azt bizonyítják, hogy a tél elején megkezdett karbantartó munkák nyomán egészségesebb a termőrügyek kifejlődése és ez nagyobb termést eredményez. mivel a gyümölcsfametszés évtizedeken át többnyire a hideg időszakra esett, kizárólag férfiak sajátos munkája volt. az idén azonban a nők is vállalkoztak gyümölcsfametszésre. szabolics megye gyümölcsstermesztő gazdaságaiban szükségessé is vált a nők bevonása, mert a kertek területe az elmúlt tiz évben megnégyszereződött, és a férfi munkaerő egy része elvándorolt a falvakból. az állami gazdaságok szakemberei metsző tanfolyamot indítottak, amelyen az asszonyokat, leányokat megtanítják a gyümölcsfa-koronaalakítás, termőrefordítás mesterfogásaira. szabolicsban már több mint száz nő végzi a metszést. a kelet-magyarországi táj állami és szövetkezeti gyümölcsöseiben több mint 3 millió gyümölcsfát metszenek és ápolnak tavaszig. /mti/

...-

- 8 -

NA

bb. 11. „komplex lakások,, - vállalati segítség a járulékos létesítményekhez

i hi/tr/e zs la

1971. november 30.

halász istván, az mti munkatársa jelenti:

csaknem 70 000 családi otthon ugynevezett komplex lakásként épül fel budapesten a negyedik ötéves tervidőszakban, vagyis a beköltözésig az összes kapcsolódó létesítmény - iskola, óvoda, orvosi rendelő, üzletház, stb. - is tető alá hozzák. az említett járulékos beruházások 9-10 000 családi otthon létrehozásához elegendő építőipari kapacitást kötnek le. a jelenlegi felkészültség mellett azonban a meglévő létszám és műszaki bázis csak 30-40 százalékban fedezi a szükségletet. nehézséget okoz az is, hogy a kapcsolódó létesítmények technológiai fejlesztése elmaradt a lakáskapacitás növekedésétől, korszerűsítésétől. ezen egyrészt új, termelékenyebb építési módok alkalmazásával próbálnak javítani, másrészt a lakásépítés fő terhet viselő két nagy budapesti vállalatot, a 43-as számú építőipari vállalatot és a budapesti lakásépítő vállalatot mentesítik a járulékos létesítményektől, s ezt a feladatot néhány segítőkész, budapesti székhelyű nagy építőipari vállalat veszi át.

a lakótelepi és városrész-központok kiszolgáló létesítményei sorában jelentős beruházás lesz az óbudai bevásárló központ, amelynek különböző létesítményeit a 21. sz. állami építőipari vállalat hozza majd tető alá. egyebek között élelmiszeráruház, iparcikk-üzletek és különböző szolgáltató létesítmények, valamint állami áruházi javítja majd óbuda és környéke ellátottságát. a 23-as számú állami építőipari vállalat kőbánya központjának kialakításához ajánlott fel segítséget. itt mintegy ezer lakás épül majd, s a beköltözők részére a vállalat közreműködésével biztosítják a különféle kiszolgáló létesítményeket. a pest megyei állami építőipari vállalat a 20. kerület központjában épülő modern városnegyed létrehozásában vállalt jelentős feladatokat. az újjáépülő körzetekben többszázal növelik az óvodai és bölcsődei helyek számát; orvosi rendelő és gyógyszerár épül, s kereskedelmi és népművelési intézmények - mintegy 15 000 négyzetméter alapterülettel. a 31-es számú állami építőipari vállalat a rákospalotai központ kereskedelmi és szolgáltatóipari egységeinek megépítését vállalta. a főber ezenkívül igénybeveszi a gépipari beruházási irodát is, amely mintegy 5,000 négyzetméter alapterületen élelmiszeráruházakat épített a jövő évben különböző budapesti lakótelepeken. /mti/

...-

- 9 -

NA

bb 12. a szolgáltatások alakulásáról tárgyalt a III. kerületi tanács végrehajtó bizottsága

t don/gk zs bh la

1971. november 30.

a szolgáltatások alakulásáról, a javítószolgálatipari ellátás helyzetéről tárgyalt keddi ülésén a III. kerületi tanács végrehajtó bizottsága. a téma napirendre tűzését indokolta, hogy Óbudán is rohamosan nő a tartós fogyasztási cikkek iránti kereslet, mind több a jól felszerelt, rádióval, televízióval be rendezett új lakás és a lakosság is mind nagyobb igényeket támaszt az ipari szolgáltatásokkal szemben.

a jelenlegi ellátottságot tekintve legsürgősebb a tisztítás, a lakáskarbantartással, a gépkocsijavítással, az elektroakusztikai és háztartási kisgépjavítással, valamint a ruházati cikkek készítésével foglalkozó szolgáltatások körének bővítése. a vb-ülésen hangsúlyozták: a következő esztendő k hálózatfejlesztési terveit alapos felmérés munka után kell elkészíteni. figyelembe kell venni az újonnan épülő lakótelepekhez kapcsolódó beruházásokat, Óbuda külső részeinek, fehér foltjait, s a kerülettel határos kisebb peremközségek lakóinak igényeit is. az ülésen bejelentették, hogy a negyedik ötéves tervidőszakban a kerület egy sor javítószolgálatipari egységgel gyarapodik. így például a zápor utcai szolgálat-házban mosásra, vegytisztításra, méretes ruhakészítésre és cipőjavításra rendezkednek be. a flórián téren a többi között tv- és rádiójavítás, férfi és női fodrászat, valamint fényképész szaküzlet lesz. a szentendrei ut és a bogdáni ut sarkán patyolat-felvevőhely, a berend utcában mekator-szerviz nyílik. a tervek szerint a vörösvári uton a 31-32-es épületben az állami fodrászat és a patyolat vállalat létesít egy-egy fiókot./mti/

---

bb 13. megyei továbbképző intézet szabolcsban

vid fm bh la

1971. november 30.

megyei továbbképző intézetet létesített a szabolcs-szatmár megyei tanács végrehajtó bizottsága. az intézet feladata a tanácsok vezetőinek, a szakigazgatási szervek szakembereinek továbbképzése. öt tanszéken - a szervezési és jogi- igazgatási, a marxizmus-leninizmus, a művelődéspolitikai, az egészségügyi és szociálpolitikai, valamint a tanácsgazdasági tanszéken - kezdtek meg az oktatást. az intézet a sóstó-fürdőn működik. épületét az év kilenc hónapjában oktatásra, három hónapon át - nyáron - pedig üdültetésre használják./mti/

---

- 10 -

7.55 bh

goc To

bb 14. kavicsszállító irányvonalak nyékládháza és kisköre között

vid fm bh la

1971. november 30.

a borsod megyei nyékládháza „aranyát”, a kavicsot mester-séges tavakból termelik. a bányüzem sokat tett azért, hogy megfelelő minőségű és elegendő mennyiségű kavics jusson a keleti országrész kiemelt építkezéseire, köztük a tiszai. duzzasztómű betonozási munkáira. ennek szolgálatában a II. számú bányatavat az elmúlt három évben teljesen gépesítették. a fontos adalékanyagot ma már hidropneumatikus rendszerrel működő kotróhajó „szippantja ki”, a mederből és azt önkirakó és önjáró uszályok továbbítják a tó partján nemrég felépült korszerű törő-, mosó- és osztályozó-műbe. így a különböző minőségű betonok elkészítéséhez nélkülözhetetlen gyöngykavics emberi kéz érintése nélkül jut a tó fenekéről a vagonokba.

a gépesítéssel megoldották a folyamatos termelést, de a kavics eljuttatása rendeltetési helyére - vagonhiány miatt - gyakran akadozik. ezért a kavicsbánya dolgozói és a kiskörei tiszai. duzzasztómű építői az egyenletes szállítás megteremtésére szocialista szerződést kötöttek. az építők vállalták, hogy a kavicsot szállító vasuti kocsikat azonnal kiürítik és az üres vagonokat visszakiüldik a bányába. a kocsiforduló meggyorsításához a máv miskolci igazgatóságának vasutasai is csatlakoztak. a közös összefogás és a jó szervezés eredményeként az idén naponta rendszeresen három irányvonalat indítottak nyékládházáról kisköreire. ebből kettő állandóan uton volt, egyet pedig „pakoltak”, így sikerült elérni, hogy a gyöngykavics mindenkor „menetrend szerint” érkezett az építkezésre, ahová az idén már kilencvenezer köbmétert szállítottak. hasonló módon - a vasutasokkal összefogva - oldották meg a másik fontos létesítmény, a barátság II. olajvezeték fényestitkei építkezésének kavicsellátását is. a bányüzemben jelenleg a hideg téli napokra készülnek, amikor a tavakat borító vastag jégpáncél lehetetlenné teszi a termelést. a dolgozók a fagy beálltáig ugynevezett depókban százhuszezer tonna osztályozott és mosott kavicsot gyűjtenek össze, amelynek vasuton történő elszállítására a rendelő vállalatok januártól díj-kedvezményt kapnak./mti/

---

- 11 -

8.05 bh

goc To

bb 15. „uj,, cigányszeretem kecskemétnek és szolnoknak

vid fm bh la

1971. november 30.

a kecskeméti katona józsef színház újabb érdekes feladatra vállalkozott: bemutatja lehár ferenc „cigányszeretem,, című nagyoperettjének felújított változatát. a zenemű eredeti librettója „megporosodott,, elavult és zoltán pál, a fővárosi operettszínház dramaturgja irt hozzá új szöveggönyvet. a hosszú idő óta színpadon nem látott lehár-mű próbáit megkezdték a kecskeméti színházban, s december 10-én lesz a bemutatója. a felújított művet győly viktor, zsadon andrea, sárosi gábor és juhász tibor főszereplésével, kerni kálmán karmester vezényletével, varga mátyás kossuth-díjas diszleteivel és udvaros béla rendezésében láthatja majd a közönség- először kecskeméten, később pedig szolnokon. a szomszédos megye székhelyén a két színház együttműködési megállapodása értelmében kerül sor a „cigányszeretem,, bemutatására, amit a szolnoki szigligeti színház fényes szabolcs „maya,, című operettjének kecskeméti előadásával viszonyoz majd. a szintársulatok három hétig játszanak egymás otthonában, ezzel bővítve az évad bemutatónak sorát./mti/

---

bb. 16. halálos közlekedési baleset

1/h1/rj hgy

1971. november 30.

a baranya megyei máriagyűd határában alföldi lászló 20 éves gépkocsivezető, püspökbolyi lakos teherautóval gyorsajtás közben megcsuszott és az utmenti dombnak ütközött. a baleset következtében tóth lászló 25 éves nagyharsányi rakodómunkás a járműből kiesett és olyan súlyosan megsérült, hogy a mentőautóban meghalt. a tehergépkocsi vezetője ellen őrizetbevétel mellett eljárás indult. /mti/

---

- 12 -

9.00 rj

905  
To

bb 17. a magyar írók szövetsége

fk bh hgy

1971. november 30.

és a művészeti alapok irodalmi szakosztálya közli, hogy boross elemér író temetése december 5-én, vasárnap délelőtt fél 12 órakor lesz a rákoskeresztúri temetőben./ x . kozma utca 6./ /mti/

---

bb 18. szovjet műszaki és agrár filmek napja nyiregyházán

vid bh hgy

1971. november 30.

a magyar szovjet baráti társaság és az mtesz szabolcs-szatmár megyei szervezete kedden rendezte meg a szovjet műszaki és agrár filmek napját nyiregyházán.

a termelést irányító szakemberek körében nagy érdeklődést keltettek a szőlőtermelés, valamint az alacsony törzsű almáskertek gépesítéséről szóló filmek. ezek olyan felszereléseket mutatnak be, amelyeket a korszerű gyümölcs és szőlőtermelésben eddig hiányoltak és a szabolcs megyei gyümölcsstermelés gépesítési problémájának megoldásához nagy segítséget nyújtanának. nagy sikert arattak a kisállattenyésztés távlati lehetőségeiről készült szovjet filmek is, amelyek a nyírségi mezőgazdasági nagyüzemek vezetőinek sok hasznos tanácsot adtak a területi, az éghajlati és talajviszonyok, valamint a termelési lehetőségek jobb kihasználására./mti/

---

bb 19. dr. wesselényi miklós kitiüntetése

pá bh hgy

1971. november 30.

a népköztársaság elnöki tanácsa dr. wesselényi miklósnak, a budapester rundschau főszerkesztő-helyettesének több évtizedes, eredményes munkássága elismeréséül nyugállományba vonulása alkalmából a munka érdemrend arany fokozata kitiüntetést adományozta.

a kitiüntetést dr. várkonyi péter államtitkár, a tájékoztatási hivatal elnöke adta át./mti/

---

- 13 -

11.25 bh

110  
To

bb 20. a békésszentandrás szőnyegszövedők árusítással egybe-  
kötött reprezentatív kiállítása a budai szivárvány áruházban

t ol/fk sl bh hgy

1971. november 30.

a világhírű békésszentandrás szőnyegszövedő hisz különleges  
egyedi kézi csomózású perzsaszőnyegeiből nyílt reprezentatív  
kiállítás kedden, a mártírok útján, a budai szivárvány áruház-  
ban. a több mint ezer dolgozót foglalkoztató szövetkezet és az  
áruházi vállalat között 1969-ben létesült közvetlen kapcsolat.  
így került sor a jelenlegi reprezentatív perzsaszőnyeg kiállí-  
tásra is, amelynek keretében egymillió 300 ezer forint értékű,  
különböző kézi csomózású perzsákat kínálnak az érdeklődőknek.  
a szőnyegeket import tisztagyapjú, színpompás fonathál, kézi  
csomózással készítették az ügyes és szorgalmas békésszentandrás  
ezek a szőnyegek évtizedekig kizárólag eredeti keleti mintákkal  
készültek, de ma már az igényeknek megfelelően újfajta modern  
mintázatokat is szőnek.

a több mint 50 éves múltra visszatekintő békésszentandrás  
szőnyegszövedőknek két fő profiljuk van: a szövött és a csomózott  
áru. idei tervük körülbelül 40 ezer négyzetméter szövött -  
torontáli, merino, balkán, panofix, erdélyi népművészeti, modern  
és magyaros faliképekből, padló szőnyegekből, valamint 4-500  
millió csomónyi „csomózott”, áruháztelődik ki, 80  
százalékban klasszikus, 20 százalékban modern mintázatban. ter-  
melésük 50 százalékát belföldön hozzák forgalomba, a többit exportál-  
ják, a világ csaknem minden tájára. a békésszentandrás per-  
zsaszőnyeg védett termék, rendkívüli tartósságát, különleges  
jó minőségét, a kiváló áruk fóruma minőségi védjegye is igazol-  
ja.

a szövetkezet az ország legnevesebb szőnyegtervező iparmű-  
vészeit bizta meg az újfajta modern minták, irányzatok bevezeté-  
sével. az utóbbi öt évben a népi iparművészeti tanács által  
évente megrendezett szőnyegtervező-versenyen a szövetkezet ipar-  
művészei minden évben az első és a második díjat is elnyerték.

az áruház raktárát a kiállítás tartamára nagymennyiségű  
áruval töltötték fel. a bemutatott perzsaszőnyegek minden  
darabja megvásárolható, kívánságra díjtalanul hazaszállítják.  
a szövetkezet felvesz megrendelést is.

a kiállítást december 11-ig tekinthetik meg az érdeklődők.  
/mti/

11.35 bh

1156  
10

- 14 -

bb. 21. közlekedési balesetek

i/hl/rj hgy

1971. november 30.

pestiőrincen a vöröshadsereg utja és a schönherz zoltán utca  
kereszteződésében maszló istván 23 éves budapesti gépkocsiveze-  
tő teherautóval a kijelölt gyalogátkelőhelyen nem adott elsőb-  
séget és elütötte csomor mária 15 éves segéd munkást, és juhász ibo-  
lya 15 éves adminisztrátort. csomor mária a mentőkocsiban meghalt,  
juhász ibolyát súlyos sérüléssel szállították kórházba. maszló  
istvánt a rendőrség őrizethe vette.

a xix. kerületi ady endre utca és a tégla utca kereszteződésé-  
ben dobos józsef 16 éves budapesti szakipari tanuló szabály-  
talanul haladt át az uttesten és egy személygépkocsi elütötte. su-  
lyos sérülést szenvedett, kórházba szállították.

a rudas lászló utca és szinyei merse utca kereszteződésében  
pausch ferenc 68 éves budapesti fogorvos személygépkocsijával  
szabálytalanul kanyarodott és a vele szemben szabályosan köz-  
lekedő tehergépkocsival összeütközött, a baleset következtében  
pausch ferenc és felesége súlyos sérülést szenvedett, mindkettő-  
jüket kórházba szállították.

a thököly ut és a népstadion ut kereszteződésében  
egy mozgó villamosról leugrott hegedüs csilla 22 éves budapesti  
benzinkutkezelő és súlyos balesetet szenvedett. kórházba szállí-  
tották.

a kálvin tér 6. szám előtt a 49-es jelzésű villamosról ittás  
állapotban leugrott gebri istván 22 éves őfehértói segéd munkás,  
aki súlyos sérülést szenvedett. a mentők kórházba szállították.

a xxi. kerületi kassai utca és széchenyi utca keresztező-  
désében molnár józsef 42 éves galgagyörki gépkocsivezető teherautó-  
val nem adott elsőbbséget és összeütközött egy 48-as jelzésű csuk-  
lós busszal. a baleset következtében a tehergépkocsi utasa, vicián pál  
26 éves rakodó, galgagyörki lakos súlyosan, az autóbussz utasai közül  
natan könnyebben megsérültek. valamennyiüket kórházba szállí-  
tották. molnár józsef ellen eljárás indult. /mmti/

--

11.45 rj

- 15 -

1156  
10

bb. 22. halálra verte anyósát

i/hi/rj hgy

1971. november 30.

Sonkoly Mihály 28 éves orosházi lakos szőváltás közben, ittas állapotban ökölrel többször fejbe sújtotta, majd a ház udvarára lökte anyósát, domokos Imréné, 73 éves nyugdíjast, aki koponyatörés következtében a helyszínen meghalt. a Békés megyei Rendőrfőkapitányság Sonkoly Mihályt letartóztatta és eljárást indított ellene. /mti/

--

bb 23. a kgst-országok elektrotechnikai szabványügyi tanácskozása

t v/gk sl bh hgy

1971. november 30.

befejeződött kedden a Royal szállóban az az egyhetes elektrotechnikai szabványosítási tanácskozás, amelyen a kgst-országok képviselői a regisztráló műszerek biztonságtechnikai követelményeiről, továbbá a villamosgépek védettségi fokozatairól tárgyaltak. egyeztetették a fenti témák egységes szabványosítási ajánlásait is. /mti/

--

bb 25. a szépművészeti múzeum igazgatósága közli,

bh zs

1971. november 30.

hogy a „Párizsi múzeumok remekművei”, című nagysikerű kiállítást, amelyet eddig 120 000-en tekintettek meg, december 5-én, vasárnap este 6 órakor zárja. /mti/

--

- 16 -

bb 24. időjárásjelentés

bh hgy

1971. november 30.

a meteorológiai intézet jelenti 12 órakor:

párás, többfelé ködös idő

a szovjetunió európai területének északi vidékei fölött magas nyomású légköri képződmény alakult ki. az ebben uralkodó lassu leszálló mozgások hatására általában kevés a felhő, de éjszaka és reggel sokfelé keletkezik köd, ködcsillapítás. az atlanti óceán északi térségéből, a Brit-szigeteken keresztül, hideg levegő vonul, nagy sebességgel dél felé. a hideg levegő első hulláma ma reggel már elérte Spanyolországot és folytatja útját a földközi-tenger nyugati térsége felé. ezzel szemben a földközi-tenger fölött nagy mennyiségű meleg levegő áramlik szárazföldünk középső részein át a skandináv-félszigeti déli részei felé. a meleg levegővel elárasztott területeken erősen felhős, párás, többfelé ködös az idő és sokfelé keletkezik csapadék. az éjszakai lehülés gyenge, de a nappali felmelegedés a felhős ég és a hóval borított talaj miatt a meleg levegő ellenére is az évszaknak megfelelő érték alatt alakul. a Kárpát-medence időjárását az elkövetkező 36 órában is a délről áramló enyhe levegő határozza meg.

hazánkban hétfőn országszerte borult volt az ég, párás volt a levegő, így a hőmérséklet napközben sem emelkedett plusz 1, plusz 6 foknál magasabbra. országszerte esett az eső, ónos eső, az északi hegyvidéken a hó. a ma reggel 7 óráig lehullott csapadék mennyisége 1-6 mm között váltakozott, de Szombathelyen és Szentrötládon /Borsod m/ 7, Kőszegen pedig 9 mm-t mértek. az enyhe levegő hatására hajnalban sem hűlt le a levegő mínusz 2 plusz 3 foknál hidegebbre. a hó tovább olvadt. vastagsága már csak a mátrában éri el a 10-20 cm-t. délelőtt országszerte folytatódott a felhős, párás, helyenként ködös idő. néhány helyről újabb esőt, ónos esőt jelentettek.

a hőmérséklet 11 órakor az ország nagy részén 1-4 fok között volt, de a délkeleti megyék egyes helyein 11 órakor 6-8 fokot mértek.

Budapesten hétfőn a hőmérséklet napi középértéke 2,7 fok volt, a sokévi átlagnál 0,4 fokkal alacsonyabb.

ma 12 órakor Budapesten a hőmérséklet 2 fok volt, a tengerszintre átszámított légnyomás 758 mm, mérsékeltten süllyed.

várható időjárás szerda estig:

erősen felhős, párás, többfelé ködös idő. sokfelé újabb eső, ónos eső, havas eső. mérsékelt, napközben megélnékülő délkeleti, déli szél. síkos utak. további olvadás. várható leg-alacsonyabb éjszakai hőmérséklet: mínusz 2, plusz 2, legmagasabb nappali hőmérséklet szerdán: plusz 5 fok körül

a Duna vízállása Budapestinél 137 centiméter. /mti/

--

- 17 -

bb. 22. halálra verte anyósát

l/hl/rj hgy

1971. november 30.

Sonkoly Mihály 28 éves orosházi lakos szótárváltás közben, ittás állapotban ököllet többször fejbe sújtotta, majd a ház udvarára lökte anyósát, domokos Imréné, 73 éves nyugdíjast, aki koponyatörés következtében a helyszínen meghalt. a Békés megyei Rendőrfőkapitányság Sonkoly Mihályt letartóztatta és eljárást indított ellene. /mti/

--

bb 23. a KGST-országok elektrotechnikai szabványügyi tanácskozása

t v/gk sl bh hgy

1971. november 30.

befejeződött kedden a Royal szállóban az az egyhetes elektrotechnikai szabványosítási tanácskozás, amelyen a KGST-tagországok képviselői a regisztráló műszerek biztonságtechnikai követelményeiről, továbbá a villamosgépek védettségi fokozatairól tárgyaltak. egyeztettek a fenti témák egységes szabványosítási ajánlásait is. /mti/

--

bb 25. a Szépművészeti Múzeum igazgatósága közli,

bh zs

1971. november 30.

hogy a „Párizsi Múzeumok Remekművei”, című nagysikerű kiállítást, amelyet eddig 120 000-en tekintettek meg, december 5-én, vasárnap este 6 órakor zárja. /mti/

--

- 16 -

bb 24. időjárásjelentés

bh hgy

1971. november 30.

a meteorológiai intézet jelenti 12 órakor:

párás, többfelé ködös idő

a Szovjetunió európai területének északi vidékei fölött magas nyomású légköri képződmény alakult ki. az ebben uralkodó lassu lezálló mozgások hatására általában kevés a felhő, de éjszaka és reggel sokfelé keletkezik köd, ködcsillapítás. az atlanti óceán északi térségéből, a Brit-szigeteken keresztül, hideg levegő vonul, nagy sebességgel dél felé. a hideg levegő első hulláma ma reggel már elérte Spanyolországot és folytatja útját a földközi-tenger nyugati térsége felé. ezzel szemben a földközi-tenger felől nagy mennyiségű meleg levegő áramlik szárazföldünk középső részein át a skandináv-félsziget déli részei felé. a meleg levegővel elárasztott területeken erősen felhős, párás, többfelé ködös az idő és sokfelé keletkezik csapadék. az éjszakai lehűlés gyenge, de a nappali felmelegedés a felhős ég és a hóval borított talaj miatt a meleg levegő ellenére is az évszaknak megfelelő érték alatt alakul. a Kárpát-medence időjárását az elkövetkező 36 órában is a délről áramló enyhe levegő határozza meg.

hazánkban hétfőn országsszerte borult volt az ég, párás volt a levegő, így a hőmérséklet napközben sem emelkedett plusz 1, plusz 6 foknál magasabba. országsszerte esett az eső, ónos eső, az északi hegyvidéken a hó. a ma reggel 7 óráig lehullott csapadék mennyisége 1-6 mm között váltakozott, de Szombathelyen és Szentendrén /Borsod m/ 7, Kőszegen pedig 9 mm-t mértek. az enyhe levegő hatására hajnalban sem hűlt le a levegő mínusz 2 plusz 3 foknál hidegebbre. a hó tovább olvadt. vastagsága már csak a mátrában éri el a 10-20 cm-t. délelőtt országsszerte folytatódott a felhős, párás, helyenként ködös idő. néhány helyről újabb esőt, ónos esőt jelentettek.

a hőmérséklet 11 órakor az ország nagy részén 1-4 fok között volt, de a délkeleti megyék egyes helyein 11 órakor 6-8 fokot mértek.

Budapesten hétfőn a hőmérséklet napi középértéke 2,7 fok volt, a sokévi átlagnál 0,4 fokkal alacsonyabb.

ma 12 órakor Budapesten a hőmérséklet 2 fok volt, a tengerszintre átszámított légnyomás 758 mm, mérsékeltlen süllyed.

várható időjárás szerda estig:

erősen felhős, párás, többfelé ködös idő. sokfelé újabb eső, ónos eső, havas eső. mérsékelt, napközben megélnéknélő délkeleti, déli szél. sikos utak. további olvadás. várható legalacsonyabb éjszakai hőmérséklet: mínusz 2, plusz 2, legmagasabb nappali hőmérséklet szerdán: plusz 5 fok körül

a Duna vízállása Budapestenél 137 centiméter. /mti/

--

- 17 -

bb. 22. halálra verte anyósát

l/hl/rj hgy

1971. november 30.

sonkoly mihály 28 éves orosházi lakos szótvaltság közben, ittas állapotban ökölrel többször fejbe sújtotta, majd a ház udvarára lökte anyósát, domokos imréné, 73 éves nyugdíjast, aki koponyatörés következtében a helyszínen meghalt. a békés megyei rendőrfőkapitányság sonkoly mihályt letartóztatta és eljárást indított ellene. /mti/

--

bb 23. a kgst-országok elektrotechnikai szabványügyi tanácskozása

t v/gk sl bh hgy

1971. november 30.

befejeződött kedden a royal szállóban az az egyhetes elektrotechnikai szabványozási tanácskozás, amelyen a kgst-tag-országok képviselői a regisztráló műszerek biztonságtechnikai követelményeiről, továbbá a villamosgépek védettségi fokozatairól tárgyaltak. egyeztették a fenti témák egységes szabványozási ajánlásait is. /mti/

--

bb 25. a szépművészeti muzeum igazgatósága közli,

bh zs

1971. november 30.

1930  
10

hogyan a ,, párizsi muzeumok remekművei,, című nagyszerű kiállítást, amelyet eddig 120 000-en tekintettek meg, december 5-én, vasárnap este 6 órakor zárja. /mti/

--

- 16 -

bb 24. időjárásjelentés

bh hgy

1971. november 30.

a meteorológiai intézet jelenti 12 órakor:

párás, többfelé ködös idő

a szovjetunió európai területének északi vidékei fölött magas nyomású légköri képződmény alakult ki. az ebben uralkodó lassu leszálló mozgások hatására általában kevés a felhő, de éjszaka és reggel sokfelé keletkezik köd, ködcsillás. az atlanti óceán északi térségéből, a brit-szigeteken keresztül, hideg levegő vonul, nagy sebességgel dél felé. a hideg levegő első hulláma ma reggel már elérte spanyolországot és folytatja útját a földközi-tenger nyugati térsége felé. ezzel szemben a földközi-tenger felől nagy mennyiségű meleg levegő áramlik szárazföldünk középső részein át a skandináv-félsziget déli részei felé. a meleg levegővel elárasztott területeken erősen felhős, párás, többfelé ködös az idő és sokfelé keletkezik csapadék. az éjszakai lehűlés gyenge, de a nappali felmelegedés a felhős ég és a hóval borított talaj miatt a meleg levegő ellenére is az évszaknak megfelelő érték alatt alakul. a kárpát-medence időjárását az elkövetkező 36 órában is a délről áramló enyhe levegő határozza meg.

hazánkban hétfőn országszerte borult volt az ég, párás volt a levegő, így a hőmérséklet napközben sem emelkedett plusz 1, plusz 6 foknál magasabbra. országszerte esett az eső, ónos eső, az északi hegyvidéken a hó. a ma reggel 7 óráig lehullott csapadék mennyisége 1-6 mm között váltakozott, de szombathelyen és szentendrőn /borsod m/ 7, kőszegen pedig 9 mm-t mértek. az enyhe levegő hatására hajnalban sem hűlt le a levegő mínusz 2 plusz 3 foknál hidegebbre. a hó tovább olvadt. vastagsága már csak a mátrában éri el a 10-20 cm-t. délelőtti országszerte folytatódott a felhős, párás, helyenként ködös idő. néhány helyről újabb esőt, ónos esőt jelentettek.

a hőmérséklet 11 órakor az ország nagy részén 1-4 fok között volt, de a délkeleti megyék egyes helyein 11 órakor 6-8 fokot mértek.

budapesten hétfőn a hőmérséklet napi középértéke 2,7 fok volt, a sokévi átlagnál 0,4 fokkal alacsonyabb.

ma 12 órakor budapesten a hőmérséklet 2 fok volt, a tengerszintre átszámított légnyomás 758 mm, mérsékelten süllyed.

várható időjárás szerda estig:

erősen felhős, párás, többfelé ködös idő. sokfelé újabb eső, ónos eső, havas eső. mérsékelten, napközben megélnéknél délkeleti, déli szél. sikos utak. további olvadás. várható legalacsonyabb éjszakai hőmérséklet: mínusz 2, plusz 2, legmagasabb nappali hőmérséklet szerdán: plusz 5 fok körül

a duna vizállása budapestnél 137 centiméter. /mti/

--

- 17 -

bb 27. a szovjet háborús veteránok küldöttségének látogatása  
a partizán szövetségben

t vt/tr zs bh zs

1971. november 30.

a szovjet háborús veteránok bizottságának küldöttsége - amely a hős városok hete alkalmából érkezett hazánkba - kedden ellátogatott a magyar partizán szövetség székházába. a vendégek - f.j. liszicin nyugalmazott altábornagy, i.f. kuc nyugalmazott vezérőrnagy és n.d. arsenyin, a történelemtudományok kandidátusa, a szovjet hadsereg központi muzeumának lektora - találkoztak volt magyar partizánokkal, internacionalistákkal, köztük a nagy októberi szocialista forradalom résztvevőivel, a spanyol nemzetközi brigádok egykori tagjaival, s olyanokkal, akik a szovjet hadsereg soraiban harcoltak a fasiszmus ellen a második világháború idején. a szívélyes, baráti hangulatu találkozón a vendégek megismerkedtek lászló aladárrel, a moszkva alatti harcok egyik résztvevőjével, dr. radó sándor, egyetemi tanárral, aki „dóra, fedőnév alatt végzett hírszerző tevékenységet a szovjet hadsereg részére, zalka andrás professzorral, a spanyolországi nemzetközi brigádok egyik harcosával, és dr. érczhegyi józsef nyugalmazott rendőrezredessel, a szovjet hadsereg egykori katonájával, dékány sándorral, a fjodorov partizánegység magyar csoportjának parancsnokával.

a találkozó résztvevőit a partizán szövetség országos vezetősége nevében gábor istván alelnök köszöntötte, majd a szovjet vendégek beszámoltak magyarországi tapasztalataikról, az októberi forradalomhoz, a nagy honvédő háborúhoz, a hitler fasiszmus szétzuzásához, hazánk felszabadításához fűződő emlékeikről, élményeikről. hangsúlyozták: nagy öröm számukra, hogy találkozhattak internacionalista harcostársaikkal, akik a szovjet katonákkal együtt küzdöttek a fasiszmus ellen. kiemelték, hogy az egész szovjet nép nagyra értékeli azt a segítséget, amit a magyar forradalmi harcosok nyújtottak az októberi forradalomban és a fasiszmissal szembeni küzdelem időszakában./mti/

--

bb 28. „, borkirálynők,, budapesten

i ba pá sl bh hgy

1971. november 30.

kedd délelőtt hét csinos, fiatal hölgy érkezett az ndk-ból a magyar fővárosba, azok az ügyes boreladók, akik a német demokratikus köztársaságban a legsikeresebben árusították a magyar borokat.

a monimpex külkereskedelmi vállalat egy héten át látja vendégül a „, borkirálynőket,, akik magyarországi tartózkodásuk során ellátogatnak az általuk eddig csupán természetéről ismert, híres hazai borvidékekre./mti/

--  
- 18 -

13.30 bh

1350  
10

bb 29. kitüntetés

gk zs bh hgy

1971. november 30.

a népköztársaság elnöki tanácsa dr. horváth andrásnak, a népköztársaság elnöki tanácsa titkársága vezetőjének eredményes munkássága elismeréséül, nyugállományba vonulása alkalmából a munka érdemrend arany fokozata kitüntetést adományozta.

a kitüntetést kisházi ödön, az elnki tanács helyettes elnöke adta át. jelen voltak a kitüntetés átadásánál cseterki lajos, az elnöki tanács titkára és borbándi jános, az mszmp központi bizottságának osztályvezetője./mti/

--

bb 30. megkezdtek az alagutkemence átadását észak-magyarország új cserépgyártó üzemében

vid fm bh hgy

1971. november 30.

a kislakásépítkezésekhez szükséges tetőfedő cserép nagyobb mennyiségű előállítására az északmagyarországi tégl- és cserépipari vállalat üzemét létesített egerben. az új gyár egyetlen csarnoképületében automatizált gépi berendezéseket, szárítókamrákat és földgáztüzelésű alagutkemencét szereltek fel. ezekkel évente tizenötmillió darab kiváló minőségű tetőfedő cserepet gyártanak. a korszerű új üzem, „szépséghibája,, hogy építése és szerelése elhúzódott és így abban csak az eredeti határidő után mintegy fél évvel kezdték meg a termelést. emiatt a vállalat az idén több millió cseréppel maradt adósa a népgazdaságnak. az egeri gyárban - ahol jelenleg a földgáz bekötése a befejezéshez közeledik - kedden került sor a több mint száz méter hosszú új alagutkemence műszaki átadására. ezzel a gyár döntő szakaszához érkezett: a próbatermeléshez - amelyet december első felében végeznek el. így az északmagyarországi tégl- és cserépipari vállalat legkorszerűbb gyárában januárban kezdték meg az üzemszerű termelést./mti/

--

- 19 -

14.25 bh

4455  
10

bb 31. gyors ütemben iparosodik heves megye - megélénkült az ipari és a szellemi export

Vid fm bh hgy

1971. november 30.

heves megye iparának gyorsütemű fejlődéséről, a beruházások helyzetéről és az ezzel kapcsolatos feladatokról adott számot az idei „heves megyei műszaki hónap”, amelynek programja kedden ért véget. novemberben heves megye valamennyi településén és üzemében műszaki és közgazdasági rendezvényekre került sor. egerben és gyöngyösön naponta számos előadás hangzott el a megye legfontosabb iparágainak helyzetéről.

a műszaki hónap sokrétűen tükrözte azt a gyorsütemű ipari fejlődést, amely heves megyét évek óta jellemzi. többszáz előadás, kiállítás szemléltette az eredményeket. több országosan kiemelt beruházás kezdődött meg ezen a vidéken, elsősorban az eddig feltáratlan nyersanyagforrások hasznosítására. olyan fontos iparágak honosodtak meg, amelyek korábban ismeretlenek voltak ezen a vidéken, a felszabadulás előtt heves megyében egyedül a bányászat jelentett számottevő ipari tevékenységet, jelenleg pedig számos olyan iparág vert gyökeret, - fémcsomagoló-eszköz-, félvezető-, távvezérlő bérendezés - kompresszor-gyártás - amelyek az ország határain túl is népszerűséget és rangot vívtak ki a magyar ipar számára.

a bemutatott dokumentációkból az is kitűnt, hogy a negyedik ötéves terv során heves megyében - minden korábbinál nagyobb összeget - több mint husz milliárd forintot költenek beruházásokra. tovább folytatódik és a tervidőszakban befejeződik a gagarin hőerőmű építése és a jelenleginek mintegy háromszorosára növekszik az évi széntermelés a mátraalján.

a műszaki hónap keretében sok szó esett arról, hogy a hazai ellátásban való részvétel mellett jelentősen növekedett heves megye exportja. a mátravidéki féművek például jelenleg már számos országba exportál fémcsomagolóeszközöket, míg korábban az ilyen irányú hazai igények nagyrészt importból kellett kielégíteni. amellet hogy az ipari termékek népszerűsége egyre terjed a határon túl, sok külföldi szakember keresi fel a heves megyei üzemeket. tapasztalatszerzés céljából is. az egeri finomszerelvény-gyár, a mátravidéki féművek, valamint az élelmiszergazdaság üzemei közül például az eger-gyöngyösvidéki pincegazdaság a nemzetközi érdeklődés előterébe került. a sokrétű szellemi export egyik rendszeres megnyilvánulásaként eger számos nemzetközi tanácskozás népszerű színhelye.  
/folyt. köv./

- 20 -

14.35 bh

14.35  
10

bb 31. /gyors ütemben ... folyt./ bh

a heves megyei műszaki hónap ilymódon gazdag lehetőségeket nyújtott arra, hogy a lakosság épp úgy, mint a megyén kívüli érdeklődők megismerkedjenek a magasszínvonalu és gyorsan fejlődő heves megyei iparral./mti/

--

bb 32. budapestre érkezett phan thi an, a vietnami nőszövetség iroda tagja

t gy/pá zs bh hgy

1971. november 30.

kedden budapestre érkezett phan thi an, a vietnami nőszövetség irodájának tagja, a nemzetközi kapcsolatok osztályának vezetője. a magyar nők országos tanácsának vendége több napos látogatása során megismerkedik a magyar nőmozgalom munkájával, a hazai nőtársadalom vietnami szolidaritási tevékenységével./mti/

--

bb 33. 23 ezer vagon alma termett szabolcsban - tanácskozott a mék megyei igazgató tanácsa

vid fm bh hgy

1971. november 30.

a mék szabolcs-szatmár megyei igazgató tanácsa kedden nyíregyházán a korszerűsödött kereskedelmi vállalat problémáiról és a negyedik ötéves tervben előirányzott fejlesztésről, beruházási lehetőségekről tárgyalt.

a tanácskozáson megállapították: az idén az előirányzott négyezer vagonos burgonyafelvásárlást csupán 3.600 vagonra teljesítik. a felvásárolt burgonyából mintegy 1 800 vagonnyit helyeztek el téli tárolókban, hogy a tavaszi piacellátás zavartalan legyen. az egyéb zöldségfélék 1600 vagonos felvásárlásából is mintegy 300 vagon hiányzik, s ez a tervezetthez viszonyítva 33 százalékos kiesés, amelynek okai: a kedvezőtlen termelési feltételek.

/folyt. köv./

- 21 -

14.43 bh

15.00  
10

bb 33. / 23 ezer vagon alma .... folyt./ bh

23 ezer vagon téli alma termelt szabotcsban, viszont kedvező időjárás esetén ennek csaknem kétszerese is elérhető lett volna. a mék vállalat a tervezett 13 ezer vagonos almafelvásárlással szemben mindössze 8 000 vagonnyit vett át, s nem teljesítette export-tervét sem. az exportra szánt kilencezer vagon almából csak 6 000 vagon jutott a külföldi megrendelőknek. ezért a negyedik ötéves terv feladatai között jelölték meg a termés minőségének megóvását tárolóházakkal és a termelést segítő berendezésekkel. ezeknek a feladatoknak a végzésére mintegy 200 millió forintot irányoztak elő. nyiregyházán értékesítő raktárat építenek mintegy 100 vagonos hűtőtérrel, nyirbátorban pedig 500 vagonos hűtőtárolót, és bekapcsolódtak a mém által meghirdetett hűtőházépítési pályázatba. nyirbátor, vásárosnamény és fehérgyarmat termelőszövetkezetei már létrehozták a hűtőházépítési társulást, amelyhez a mém is csatlakozott. ezeket a létesítményeket korszerű, szalagrendszerű manipuláló gépekkel szerelik fel.

a negyedik ötéves terv felvásárlási irányszámait is meghatározták. a termeléstechnika korszerűsödésére számítva 1975-ben zöldségből és gyümölcsből az idei mennyiség kétszeresét, mintegy 25 ezer vagon vásárolnak fel. ebben az időszakban a megye almatermése 43-47 ezer vagon lesz, amelyből a mém felvásárlási szervei 16-18 ezer vagon vesznek át. a korábbi évek felvásárlási átlagához viszonyítva ez száz százalékos növekedést jelent./mti/

--

bb 35. negyedkilós importvaj

1 jf/fk sl bh hgy

1971. november 30.

decemberben nagyobb mennyiségű, eredeti csomagolású negyedkilós importvaj kerül forgalomba. az átlagosnál magasabb zsírtartalma - 83 százalékos - vaj fogyasztói ára 13.20 forint. a tejipar és a kereskedelem szakemberei a fogyasztói igények fokozódását várják az év utolsó hónapjában és arra számítanak, hogy a forgalomba kerülő vaj több mint felét teszi majd ki az importárú./mti/

--

- 22 -

14.50 bh

1500  
Tó

**M.T.I.**

Kiadja a Magyar Távirati Iroda. Budapest, I. Fém-utca 5-7. Telefon: 159-490, 359-590

A szerkesztésért és kiadásért a vezérigazgató felel.

m t i h i v a t a l o s k ö z l e m é n y e k

1971. november 30.

bb 26. e m b a r g ó : 19 óráig!

ülést tart a magyar szocialista munkáspárt központi bizottsága

1971. november 30.

bh zs

a magyar szocialista munkáspárt központi bizottságának ülését 1971 december 1-re, szerdára összehívták.

a politikai bizottság a nemzetközi helyzet időszerű kérdéseinek, valamint az 1972. évi népgazdasági terv és költségvetés irányelveinek, és a központi bizottság 1972. évi munkatervének meg tárgyalását javasolja az ülés napirendjére./mti/

--

13.15

1330  
Tó

- 1 -

bb 34. átadták a mom vizóragyárának szerelőcsarnokát mátészalkán

vid fm bh hgy

1971. november 30.

a szabolcs-szatmár megyei állami építőipari vállalat átadta a mom mátészalkára telepített vizóragyárának 3 200 négyzetméter alapterületű szerelőcsarnokát és az új üzem központi épületét, amelyben helyet kaptak a szociális létesítmények.

a korszerű légkondicionáló berendezéssel ellátott vizóraszerelőcsarnok azonban még nem töltheti be a tervben rögzített rendeltetését, mert a vizóragyár felszerelése, gépi berendezése csak 1972-ben kerül beépítésre. a mom igazgatósága az idő, a kapacitás, a hely kihasználását más módon: szemüveglencse-gyártással oldja meg. az ndk-beli zeiss művek licence alapján és gépi felszerelésével rövidesen megkezdni a most átadott szerelőcsarnok kétharmad részében a meniscus szemüveglencsek gyártását.

négy gyártóegység kezdi meg a termelést, s ezek mindegyike „havonta negyvenezer szemüveglencsét készít egy műszakban. a szemüveglencse-gyártóegységek évi össztermelése eléri majd a négy milliárd darabot. a gyár terméke iránt a hazai kereskedelemben és külföldön is nagy az érdeklődés. a szemüveglencsék nagyrészt a szovjetunióba szállítják majd.  
/mti/

-. -

bb 37. több mint százmillió rubel értékű magyar gyógyszer a szovjetunióba

t ba/pá/ny sl hgy

1971. november 30.

hosszulejratu szerződést irtak alá kedden budapesten a medimpex külkereskedelmi egyesülés vezetői. a több éve együttműködő vállalatok kereskedelmi kapcsolataiban a most megkötött szerződés az egyik legjelentősebb megállapodás. a megállapodás értelmében az 1973-75-ös időszakban magyarországra 105 millió rubel értékű gyógyszer és gyógyszer alapanyagot szállít a szovjetunió. a szerződés lehetőséget biztosít gyógyszeriparunknak, hogy előre felkészüljön bizonyos gyógyszerfeladások előállítására. külön szerződést irtak alá a szovjetunióból importált készítményekre. 1975-ig 8 millió rubel értékű gyógyszervásárolt szovjet partnerétől a medimpex. a hagyományosan importált antibiotikumok, oltóanyagok, és gyógyszer alapanyagok mellett növekedni fog a speciális termékek behozatala is. a szerződést erdei tiber, a medimpex vezérigazgatója és b.m. levin, a medexport elnökhelyettese írta alá. /mti/

15.15/ny

-. -  
-23-

T gy ógyszer külkereskedelmi vállalat és a szovjet medexport

NA 164

bb 36. a mezőgazdaság koncentrálttságában hazánk a 4-5. a világon  
- dr. gergely istván miniszterhelyettes előadása a mém bemu-  
tató gazdaságainak értekezletén

t jf/fk/ny sl hgy

1971. november 30.

kedden, a mém-ben a mezőgazdasági és élelmiszeripari bemuta-  
tó gazdaságok vezetőinek, szakembereinek értekezletét rendezték  
meg abból az alkalomból, hogy tizedik éve működnek hazánkban  
ezek a nagyüzemek.

dr. gergely istván mezőgazdasági és élelmiszerügyi miniszter-  
helyettes előadásában elmondotta, hogy a 180 bemutató nagyüzem-  
nek, gazdaságnak jelentős szerepe van a legújabb módszerek el-  
terjesztésében, a korszerű technológiák kikísérletezésében és be-  
vezetésében. az ország mezőgazdaságilag művelt területének több  
mint 10 százalékán gazdálkodó üzemek ugyanis rendszeresen fogad-  
ják az érdeklődő szakembereket, helyszíni helyszíni tapasztalat-  
cserét rendeznek számukra és átadják a legújabb technológiák-  
kal kapcsolatos tapasztalataikat. tíz év alatt hozzávetőleg 15  
ezer szakmai bemutatót tartottak a gazdaságokban, ezek sike-  
rére jellemző, hogy egyetlen év alatt - 1970-ben - 75 ezren keres-  
ték fel az ország különböző vidékein működő gazdaságokat. a be-  
mutató gazdaságok tervszerű munkájának elősegítésére a mém tá-  
jékoztatási főosztálya módszertani utmutatókat és irányelveket  
ad ki, rendszeresen megszervezi a szakmai tanácskozásokat, ame-  
lyeknek színhelye legtöbbször éppen a bemutató gazdaságokban  
van.

a miniszterhelyettes foglalkozott azokkal a gyakorlati eredmé-  
nyekkel is, amelyeknek elérését a bemutató gazdaságok segítették  
elő. a mezőgazdasági munka termelékenység az elmúlt tíz év alatt  
jelentősen emelkedett, amit az is jelez, hogy az egy keresőre jutó  
bruttó termelési érték idén csaknem kétszerese az 1961.évének.  
fokmérője a fejlődésnek, hogy a mezőgazdaság nem kisebb terület-  
ről ad nagyobb mennyiségű terméket és árut, mint egy évtizeddel  
előtt; az ugynevezett területi termelékenység, az egy hektár-  
nyi területre jutó bruttó termelési érték idén 15 400 forint kö-  
rül lesz, 35 százalékkal magasabb, mint a tíz évvel ezelőtt.

a bemutató gazdaságok jó példát mutatnak arra, hogyan kell  
a mezőgazdasági nagyüzemekben koncentrálni a termelést. a hazai  
mezőgazdaság ma már ott tart, hogy a termelés koncentrálttsága  
tekintetében a világ országai között rangsorban a 4-5. helyen  
áll.

/folyt köv/

-24-

15.30/ny

NA 16<sup>15</sup>

bb 36. / a mezőgazdaság.....folyt/ny

a 180 állami gazdaság átlagos földterülete az 1960. évi alig  
több mint ezer hektárral szemben idén meghaladta az 5 és féle-  
zer hektárt. a termelőszövetkezetek átlagos földterülete is  
megkétszereződött egy évtized alatt és ma már csaknem eléri a  
kétezer hektárt. ez a gazdaságok számára előnyös, hiszen jobban  
kihasználhatják a helyi adottságokat, megfelelően alkalmazhatják  
a korszerű gépeket, ami gazdaságosabbá teszi a termelést.

a miniszterhelyettes érdekes adatokat közölt arról, hogy  
a legújabb számítások szerint - az élenjáró mezőgazdasági nagy-  
üzemek példája nyomán - hogyan alakult egyes fontosabb termé-  
nyeknél és árucikkeknel a munkaóra- , felhasználás,, tíz év  
alatt az állami gazdaságokban hat órától 2.3 órára csökkent  
az egy mázsa buza előállítására jutó munkaidő, amely a kukori-  
cánál 8.8 órától 2.2 órára csökkent. tizenkét órától 6.7 órá-  
ra esett vissza az egy mázsa élősúly előállítására szánt munka-  
idő a sertéshizlalásnál. a termelőszövetkezetek eredményei ennél  
valamivel rosszabbak, de a közös gazdaságokban is számottevő a  
javulás a tíz évvel ezelőttihez képest. /mti/  
--

bb 38. mezőgazdasági műszaki fejlesztési tanácskozás kaposvárott  
vid/fm/ny hgy 1971. november 30.

a magyar agrártudományi egyesület somogy megyei szerveze-  
te, valamint a mém mezőgazdasági tervező vállalat kedden kapos-  
várott , a mezőgazdasági építés műszaki fejlesztés eredményei,  
címmel szakmai tanácskozást rendezett.

veledics iván, az agroterv mérnöke a korszerű sertéstelepek-  
ről és technológiáikról tartott előadásában elmondotta, hogy  
magyarországon jelenleg milyen telepítési rendszereket, tartás-  
technológiai módszereket alkalmaznak. részletesen szólt a pavil-  
lonos és a tömbösített rendszerekről és ezeket gyakorlati pél-  
dával szemléltette. hangsúlyozta, hogy a mezőgazdasági építke-  
zésben a jövő útja a könnyűszerkezetes építési mód, amelynek  
alkalmazásával gyorsabban, kevesebb munkaigénnyel, kisebb költ-  
séggel valósíthatók meg a mezőgazdasági beruházások.

/folyt köv/  
15.40/ny

-25-

NA 16<sup>20</sup>

bb 38. / mezőgazdasági....folyt/ny

a korszerű szarvasmarhatenyésztés műszaki kérdéseiről, a szarvasmarhatelepek technológiájáról szigethy miklós mérnök tartott előadást. értékelte az utóbbi öt évben e téren elért eredményeket. külön szövelt a laktahansági állami gazdaság 1500 férőhelyes tehenészetéről, a szolnoki állami gazdaság modern tömbösített tehenészeti telepéről, és ismertette az alagi állami gazdaság legeltetési takarmányozásra épített kötöttrendszerű tartási telep-kísérleteit. /mti/

--

bb 39. nagybányhegyesen felavatták békés megye első termelőszövetkezeti tejlüzemét

vid/fm/ny hgy

1971. november 30.

békés megye első termelőszövetkezeti tejlüzemét kedden avatták fel nagybányhegyesen. a nagybányhegyesi zalca máté tsz, és a hajdu megyei tejipari vállalat társulásaként működő „mini tejlüzem”, 10.9 millió forintos költséggel hozták létre, s abban naponta 20 ezer liter tejet dolgoznak fel. termékeit orosháza és a mezőkovácsházi járás termelőszövetkezeti községeiben hozzák forgalomba. /mti/

--

bb 40. ülést tartott a győr-sopron megyei nőbizottság - gyors intézkedések követik a nők fórumain elhangzott javaslatokat

vid/fm/ny hgy

1971. november 30.

győr-sopron megye lakosságának több mint ötven százaléka, s azon belül a dolgozók 37 százaléka nő. képviselőjükben ülésezett kedden győrt a hazafias népfront mellett működő 41 tagú megyei nőbizottság. az ~~ülésen~~ - amelyen ismertették a közelmúltban lezajlott országos nőkonferencia tapasztalatait - azokról az eredményekről is beszámoltak, amelyeket a 31 városi és kerületi, valamint a 130 községi nőbizottság elért.

a párt nőpolitikai határozatának végrehajtása során eddig szerzett tapasztalatok azt bizonyítják, hogy a nőbizottságok mindenütt egyre hatékonyabban működnek együtt a választott szervekkel. ugyanakkor azonban azt is megállapították, hogy a megyében élő nők rétegződést figyelembevéve a jövőben a nőbizottságok vezetőségeiben növelni kell a munkásasszonyok arányát. a tapasztalatok szerint a megye vezető testületeiben, 176 község választott vezetői között sem megfelelő a nők aránya, amely jelenleg mindössze tíz százalék.

/folyt köv/  
15.50/ny

-26-

NA 16<sup>30</sup>

bb 40. / ülést tartott ....folyt/ny

a megyei nőbizottságok mindenütt szorgalmazzák azoknak a fórumoknak a rendszeressé tételét, amelyeken a nők véleményét mondhatnak például a községfejlesztési tervekről, a szolgáltatások és az áruellátás helyzetéről, a munkalehetőségek bővítéséről, az óvodai és napközi otthoni helyek számának növeléséről. az elmúlt hónapokban számos győr-sopron megyei községben rendeztek ilyen fórumokat. győrt is számos intézkedés követte a nők javaslatait, egyebek között a peremkerületi áruellátás javítása, a boltok nyitvatartási idejének meghosszabbítása érdekében. a soproni járásban a nőfórumokon elhangzottak nyomán megváltoztatták az óvodák nyitvatartási idejét, sopronban pedig újabb negyven személyes bölcsődét-óvodát, az új lakótelepen pedig rövid idő alatt patyolat gyorsmosó szalont nyitottak. a fórumok legfontosabb tapasztalata, - hangsúlyozták az ülésen -, hogy a nők szívesebben vesznek részt és mondanak véleményt a kifejezetten rászükre rendezett fórumokon.

a megyei nőbizottság ülésén elfogadták a nőbizottságok tevékenységét előmozdító, 1972-re szóló munkatervét. a tervben számos olyan közérdekű téma kapott helyet, mint amilyen például a napközi otthonok, az egyedülálló és a nyugdíjba vonuló nők helyzetének vizsgálata a megyében. /mti/

--

bb 42. kedden budapestre érkezett g. markov,

k tf/mm/ny zs hgy

1971. november 30.

a szovjet írók szövetségének első titkára, hogy a magyar írók szövetségének vezetőivel megtárgyalja és aláírja a két szövetség közötti együttműködés 1972. évi munkatervét. az aláírással csütörtökön kerül sor. /mti/

--

15.55/ny

-27-

NA 16<sup>35</sup>

bb 41. a magyar és a szovjet irodalom kölcsönös publikálásáról  
- műfordító konferencia budapesten

t tf/mm/ny zs hgy

1971. november 30.

nyolcvanöt magyar szerző műveit fordították le és jelentették meg az utóbbi három esztendőben a szovjetunió különböző köztársaságaiban. ugyanakkor objektív szinte lehetetlen, hogy mindenfelé eljussanak az adaptált magyar művek a szovjetunióban, hiszen - a könyvesboltokról nem is beszélve - összesen 300 ezer könyvtár működik, így a nem ritkán százazres vagy több-százazres példányban megjelenő művekből sem jut mindehova. /összehasonlításként: nálunk ,, mindössze ,, 11 ezer könyvtár tartozik az országos hálózathoz/. egyebek között arról esett szó kedden a magyar írók szövetségében, ahol megkezdődött a magyar és szovjet műfordítók szakmai tanácskozása. a négy napos eszmecsere napirendjén szerepel a magyar irodalom fogadtatása, terjesztése a szovjetunióban, illetőleg a szovjet írásművészet magyar nyelvű kiadásai, népszerűsítése az olvasók körében.

darvas józsef, az írószövetség elnöke nyitotta meg a konferenciát. emlékeztetett arra, hogy a két irodalom avatott tolmácsolói három évvel ezelőtt ugyancsak budapesten találkoztak nemzetközi műfordítói konferencián. magyarország - mondta - a publikált íráskulturának integráns részét jelenti a nyelvünkre lefordított szovjet irodalom. az átültetéssel - mint más nyelvek vonatkozásában is - rangos írók foglalakoznak. nemcsak ma - így volt a korábbi időkben is, hiszen irodalmunk művelői mindig törekedtek arra, hogy az olvasók ,, kiszolgálásához,, lehetőleg szinkronban legyünk a világirodalommal, megismertetvességük annak legértékesebb, klasszikus és friss termését.

e.g. ananasvili, a szovjet írószövetség műfordítói tanácsának helyettes elnöke - a konferencián résztvevő tiz tagu szovjet delegáció vezetője - a magyar irodalom szovjetunióbeli ismeretéről adott tájékoztatást. megemlítette, hogy egyedül moszkvában harminc olyan író-műfordító van, aki magyar művek tolmácsolásával, próza- fordítással foglalkozik. ők az eredeti nyelvből fordítanak, s közéjük olyan jeles tollforgatók tartoznak, mint martinov, szamojlov, mások pedig - így például rozsgyesztvenszkij, kazakova, vinokurov, csukovszkij - a magyar lírát karolják fel, sokszor valamilyen közvetítőnyelv révén. ukrájnában, észtországban, gruziában különösen sok apostola van irodalmunknak. jónéhány szovjet fiatal tanu budapesten is az elte filológiai tanszakán, bölcsész-karán, s közülük is többen készülnek műfordítói pályára. a költészeti területen van leginkább szükség utánpótlásra.

/folyt köv/  
16.18/ny

-28-

NA-16<sup>40</sup>

bb 41. / a magyar és ...folyt/ny

o.v. gomol iró, műfordító arról számolt be a konferencián, hogy a szovjet olvasók körében a legismertebb magyar szerzők: mórícz zsigmond, nagy lajos, gábor andor, veres péter, tersészky józsi jenő, illyés gyula, németh lászló, darvas józsef, dobozy imre, molnár géza, cseres tiber, galabárdi zoltán továbbá garai gábor, juhász ferenc, simon istván, nagy lászló, weöres sándor és váczai mihály. műveiket orosz, ukrán, észt, lett, grúz, litván és sok más nyelven adták közre. a szovjet olvasóközönség véleményét tolmácsolva hangzott el, hogy az eddiginél frissebben és szélesebb skálán igényelnék a magyar valóságot tükrözö műveket. /mti/

--

bb. 43. a vasipari dolgozók élet- és munkakörülményeiről tanácskozott az szmt fejer megyei tanácsa és a vasas szakszervezet vezetősége

vid/e fm hgy

1971. november 30

a fejer megyei vasipari dolgozók élet- és munkakörülményeiről tanácskozott kedden székesfehérvárott a szakszervezetek fejer megyei tanácsának elnöksége és a vas-, fém- és villamosipari dolgozók szakszervezetének vezetősége. a munkaértekezleten résztvevett herczeg károly, a fejer megyei pártbizottság elnöki titkára, méhes lajos, a vas-, fém- és villamosipari dolgozók szakszervezetének főtítkára, valamint pálfalvi andrás, az szmt vezető titkára.

a megjelenteket pálfalvi andrás, az szmt fejer megyei vezető titkára tájékoztatta a megyében élö vasipari dolgozók élet- és munkakörülményeiről. elmondta, hogy a megye szervezett munkásainak 30 százaléka vasipari dolgozó, ezért fokozott gondot kell fordítani helyzetük javítására. a munkakörülmények szinte mindenütt javultak az elmúlt években, a megye iparának dinamikus fejlődésével azonban nem mindig tudtak lépést tartani. még mindig kevés a szociális létesítmény az üzemekben, sok a rekonstrukcióra szoruló régi zuhanyozó, öltöző, ebédlő. közismert problémák: a munkaerőhiány, a szervezetlenség, a hiányos anyagellátás és a sok túlóra. ezzel együtt jár az is, hogy emelkedett az üzemi balesetek száma, több a gondatlanság miatt keletkezett sérülés.

a szakszervezetek fejer megyei tanácsa és a vas-, fém- és villamosipari szakszervezet vezetői megállapodtak abban, hogy a problémák megoldására intézkedési tervet készítenek. a túlórák megszüntetését a kollektív szerződések fokozott felülvizsgálásával, a munkavédelmi előírások betartását pedig a gazdasági, üzemi vezetők szigorubb felelősségre vonásával kívánják elérni.

az intézkedési tervben foglaltak teljesítését egy-másfél év mulva ismét megvitattják. /mti/

---

16.25/e

- 29 -

NA-16<sup>50</sup>

bb. 44. rádióizotóp a mecseki szénvagyongutatószolgálatában  
- kísérleteiből üzemszerű alkalmazás

vid/e fm hgy

1971. november 30.

a mecseki bányász kutatók - dr. masszi dénes geofizikus mérnök vezetésével - mintegy tízévi munka eredményeként, megoldották a rádióizotópos geofizikai kutatás üzemszerű alkalmazását a pécsi és a komlói szénbányáknál. a vállalat üzemeiben évente sok ezer méter kutatófurást végeznek annak érdekében, hogy megismerjék a széntelepek helyét, a szénvagyong mennyiségét, minőségét, tulajdonságait. ezeket az ismereteket tökéletesíti az új eljárás: a „karottázs”, amelyet az olaj- és uránérc-kutatásban már sikerrel használtak. a mecsekben eredetileg a gázkitörések előrejelzése érdekében kezdtek foglalkozni ezzel a módszerrel. a nagyüzemi kísérletek tapasztalatai hívták fel a figyelmet arra, hogy szénvagyong-kutatásra, illetve becslésre is kitűnően alkalmas, mivel az alig néhány centiméteres széncsíkokat is észlelni tudják.

az eljáráshoz szükséges műszert a bányászati kutató intézet fejlesztette ki. gyújtószikrabiztos áramkörrel működik, s három fő részből áll: sugárzófejből, számláló detektorból és ellenőrző egységből. a furólyukba helyezett és mind mélyebbre hatoló izotóp a kutatás alatt álló terület minden négyzetcentiméterét feltérképezi, s jelzi a szén minőségét is. a geológus feladata a kapott információk kiértékelése.

az új módszert a komlói zobák-bányán próbálták ki. a kísérletek teljes sikerrel zárultak, e héttől kezdve üzemszerűen alkalmazzák. rövid időn belül béta, vasas, istván-akna és kossuth-bánya is kap egy-egy készüléket. a kezelő személyzetet a kutatási osztály képezi ki és vizsgálattja.

a műszer alkalmazásával a geológiai adatszolgáltatás pontossá válhat, s ez azt igéri, hogy a jövőben kevesebb váratlanul elmeddült, vagy a vártnál sokkal rosszabb minőségű fejtés akadályozza a bányászati termelő munkáját. /mti/

---

bb. 45. magyar-román vízügyi tárgyalások

k sb/tm/e sl la

1971. november 30.

budapesten kedden befejeződött a magyar-román vízügyi vegyes bizottság második ülészsaka. a tanácskozáson megtárgyalták a folyamatos együttműködés aktuális kérdéseit, majd aláírták a korábbi - 1969. évi - egyezmény végrehajtására kidolgozott árvíz-és belvíz-védekezési együttműködés részleteit rendező szabályzatokat. a tárgyalások segítőkész, baráti légkörben folytak. /mti/

16.30/e

- 30 -

M 16

bb. 46. mironov altábornagy látogatása a néphadsereg központi klubjában

i vt/fk/e zs la

1971. november 30.

a szovjet hős városok hete alkalmából hazánkba érkezett n.m. mironov altábornagy kedden ellátogatott a magyar néphadsereg központi klubjába, ahol a budapesti helyőrség vezető beosztású munkatársaival találkozott. a szívélyes, baráti hangulatú összejövetelen részt vett pesti endre vezérőrnagy, helyőrség-parancsnok, ott voltak katonai főiskolák, különböző honvédségi alakulatok, intézmények parancsnokai. a vendégeket szász domokos ezredes, a központi klub parancsnoka üdvözölte, majd mironov altábornagy emlékezett vissza a több mint negyedszázad előtti történelmi jelentőségű eseményekre, s válaszolt a hozzá intézett kérdésekre. /mti/

---

bb. 47. nagymértékben csökken az influenza a fővárosban - újabb góc lángolt fel győr-sopron megyében

i vid-ms/fk/e zs la

1971. november 30.

a fővárosi köjál járványügyi osztályának tájékoztatása szerint budapesten az utóbbi napokban tovább folytatódott az influenzajárvány nagymérvű csökkenése. a hét végén 7140, vasárnap 688 megbetegedést jelentettek. hétfőn ismét növekedett a bejelentések száma: a kerekén 12,000 új beteg között azonban - hasonlóan a korábbi hétfői napokhoz - minden bizonnyal jelentős hányadot tesznek ki azok, akik még szombaton vagy vasárnap betegedtek meg, de csak hétfőn jelentkeztek az orvosnál. mindenesetre a két héttel ezelőtti 47 ezerrel szemben a mostani hétfőn megállapított 42,000 megbetegedés igen tekintélyes csökkenést mutat. szövődményt az orvosok 388 esetben - az összes megbetegedések 3.2 százalékában - állapítottak meg, kórházba 153 beteget szállítottak.

az iskolai hiányzók aránya 6.3 százalékra csökkent, ami már közel van a járványmentes időszakban megszokott átlaghoz. a csecsemőkoriak közül 159-en, az 1-14 éves korcsoportokban 1136-an betegedtek meg, a járvány tehát változatlanul az egészen fiatalok körében csökken a legnagyobb mértékben.

az influenza-bizottság legutóbbi ülésén megállapították ugyan a járvány csökkenését, de egyelőre még a napi többeszes megbetegedés miatt fenntartják a beteglátogatási tilalmat és az influenzás betegek részére fenntartott ágyak zárolását.

/folyt.köv./

17.20/e

- 31 -

M 17

bb. 47. /nagymértékben csökken...folyt./e

a győr-sopron megyei köjál legutóbbi jelentése szerint most már ebben a megyében is terjed az influenza. az elmúlt héten 16 és félezren fordultak influenzás megbetegedéssel az orvosokhoz, akik 550 esetben észleltek szövődményt. kórházba 40 beteget küldtek. a győri középiskolások 18 százaléka hiányzik a járvány miatt, míg az általános iskolákban a hiányzók aránya csak fele a középiskolásokénak. /mti/

---

bb. 48. üzemcsarnok-avatás kaposvárrott

vid/e fm la

1971. november 30.

*kaddén*

Vjüzemcsarnokot avattak a villamos berendezés és készülék művek kaposvári villamossági gyárában. szerszámgép- és liftvezérlőket, kisteljesítményű transzformátorokat gyártanak majd az új üzemcsarnokban. a 35 millió forintos beruházás révén a negyedik ötéves terv végére mintegy 300 millió forint értékű vezérlő berendezést és transzformátort készítenek itt.

a több mint hatezer négyzetméter alapterületű csarnokban megtartott avatóünnepségen részt vett szigetli istván, kaposvár országgyűlési képviselője, a megyei pártbizottság titkára, sugár imre, a megyei tanács elnökhelyettese, somogyi józsef, a városi pártbizottság titkára, rostás károly, a városi tanács elnöke és pusztai ferenc, az szmt titkára.

jancsich imre vezérigazgató az öt évvel ezelőtt avatott gyár új csarnokának átadásakor hangsúlyozta, hogy ez a beruházás közös összefogás eredménye. a somogy megyei tanács 15 millió forinttal járult hozzá a fejlesztéshez, és segítette a beruházást a villamossági cikket értékesítő vállalat is. előrelépést jelent ez az új csarnok kaposvár további iparosodásában, de jól szolgálja a villamos berendezés és készülék művek termelésbővítését és kereskedelmi igényeinek kielégítését is. a negyedik ötéves terv végére a kaposvári gyár már mintegy 600 millió forint értékű terméket állít elő. /mti/

---

17.33/e

- 32 -

NA 1740

bb. 49. társadalmi bizottságot alakítanak a beruházások koordinálására - megyei beruházási aktivaértekezlet tatabányán

vid/e fm la

1971. november 30.

komárom megye beruházási gondjairól tanácskoztak kedden tatabányán, a megyei pártbizottságon. az üzemek, intézmények, tömegszervezetek vezetőit tájékoztatták azokról a határozatokról és javaslatokról, amelyeket a beruházási munka megjavítására hozott a megyei pártbizottság. a dinamikus gazdasági fejlődés mellett komárom megyében is tapasztalható a beruházások körül jónéhány olyan feszültség, amelyek gyors és határozott megoldása nélkül nem tudják elérni a negyedik ötéves tervben előírt gazdaságpolitikai célokat. az aktiva-értekezleten a megyei pártbizottság vezetői hangsúlyozták, hogy a beruházások - az új lakások, üzemek, stb. - sorsa politikai jelentőségű ügy, mert alapvetően befolyásolja az egész megye lakosságának életkörülményeit. éppen ezért hozott olyan határozatokat a pártbizottság, amelyek megvalósításával megszüntethetik a beruházásokban a kedvezőtlen jelenségeket. szükségesnek tartja többek között a pártbizottság, hogy a kivitelezés megkezdése előtt ismételten felülvizsgálják a már eldöntött és megtervezett fejlesztéseket, hogy azok tervezett költségei reálisak-e? körültekintő és tudományos piackutatás nélkül nem lehet engedélyezni egyetlen új beruházást sem, alapvető feltételként írták elő, hogy csak akkor kezdődhet el egy új beruházás tervezése, ha nem csupán a költségvetésben előírt pénzügyi fedezet, hanem anyagi tartalék is rendelkezésre áll. határozatba foglalták azt is, hogy a beruházóknak és a tervezőknek mellőzniük kell a luxusigényeket. javasolta a megyei pártbizottság, hogy szorosabb együttműködést alakítsanak ki a beruházók, a lebonyolítók, a tervezők és a kivitelező vállalatok. a takarékosabb gazdálkodásra ösztönözne, ha anyagi előnyben részesítenék azokat a kivitelező vállalatokat, amelyek a tervezettnél korábban fejezik be a létesítmények építését.

a megyei aktivaértekezleten egyöntetűen az az álláspont alakult ki, hogy mindenképpen fel kell építeni a negyedik ötéves tervre előirányzott 16,400 új lakást. ehhez biztosítani kell a legtöbb lakást építő vállalat, a komép gyorsütemű fejlesztését. célszerű lenne a megyei beruházási vállalat szerepének fokozása és munkájának továbbfejlesztése is. hasznos lenne, - mondták a tanácskozáson -, ha ez a vállalat nem csupán mint lebonyolító, hanem mint fővállalkozó tevékenykednék. az építőipari árnyövekedés megakadályozására azt javasolták, hogy az építésügyi- és városfejlesztési minisztérium az indokolatlan áremelkedésért az érdekelt vállalatok vezetőit nagyon határozottan és következetesen vonja felelősségre.

/folyt.köv./  
17.50/e

- 33 -

NA 1805

bb. 49. /társadalmi bizottságot...folyt./e

a tanácskozáson felhívták a figyelmet arra is, hogy a kommunista vezetőknek, az üzemi pártszervezeteknek gazdaságelemző és segítő munkájukat a beruházás mai gondjaihoz kell igazítani. kísérik figyelemmel a beruházási döntések anyagi megalapozottságát és szükség esetén kötelezzék a gazdasági vezetőket az ésszerű intézkedésekre. az értekezleten végül elhatározták, hogy a beruházási munka koordinálására megyei társadalmi bizottságot alakítanak. /mt1/

---

bb. 50. debrecen díszpolgára: a 97 éves laboncz andrás

vid/e fm la

1971. november 30.

rendkívül ünnepi tanácsulást tartott kedden a debreceni városi tanács. a tanácsülésnek - amelyen megjelent somogyi miklós, az mszmp központi bizottságának tagja, a szot számvizsgáló bizottság elnöke, karakas lászló, az mszmp hajdu-bihar megyei bizottságának első titkára, gyöngyösi istván, az építő-, fa- és építőanyagipari dolgozók szakszervezetének főtitkára, valamint hajdu-bihar megye és debrecen párt- és állami szerveinek számos vezetője - egyetlen napirendi pontja volt: díszpolgári címet adományozott laboncz andrásnak, aki több cikluson át tagja volt a városi tanácsnak.

laboncz andrás november 29-én töltötte be 97. életévét. debreceni kőművesként egyik szervezője volt az építőmunkások szakszervezetének, majd 1901-ben a szociáldemokrata párt debreceni szervezetének. jelentős funkciót töltött be debrecenben a tanácsköztársaság idején, s egész életében szervezője, vezetője volt debrecenben a munkások mozgalmának. a felszabadulás előtt több ízben börtönben is ült tevékenysége miatt. a felszabadulás után a hetven éves munkás részt vett az ideiglenes nemzetgyűlés munkájában, s a továbbiakban is aktív szerepet vállalt debrecen politikai és közéletében. a két munkáspárt egyesülése után évekig az mdp városi bizottságának elnöke volt.

az ünnepi tanácsülésen - amelyen a tanács tagjai egyhangúlag megszavazták a díszpolgári cím adományozását - laboncz andrást köszöntötte somogyi miklós, gyöngyösi istván és c.nagy gábor, a megyei pártbizottság titkára. felolvasták kádár jánosnak, az mszmp központi bizottsága első titkárának levelét is, amelyben születésnapja alkalmából üdvözölte laboncz andrást, aki éppen hetven éve párttag. /mt1/

---

18.00/e

- 34 -

N 1810

bb. 51. vályi péter fogadta m.n. szvesnyikovot

1 sl/gk/e la

1971. november 30.

vályi péter, a kormány elnökhelyettese kedden fogadta m.n. szvesnyikovot, a szovjetunió állami bankja igazgatóságának elnökét, akivel baráti megbeszélést folytatott a kölcsönös érdeklődésre számot tartó kérdésekről. az eszmecsereén részt vett dr. lászló andor államtitkár, a magyar nemzeti bank elnöke is.

az mnb elnöke kedden ebédet adott m.n. szvesnyikov tiszteletére. az ebéden részt vettek: faluvégi lajos pénzügyminiszter, csikós nagy béla államtitkár, az országos anyag- és árhivatal elnöke, huszár istván államtitkár, a ksh elnöke, garam-völgyi károly, a pénzügyminiszter első helyettese, gadó ottó, az országos tervhivatal elnökhelyettese, a.m. szorokin, a szovjetunió magyarországi nagykövetségének ideiglenes ügyvivője, továbbá a bank elnökségének tagjai. /mt1/

---

bb. 52. hazaérkezett párizsból az okisz elnöke

k ol/gk/e sl la

1971. november 30.

rév lajos, az okisz elnöke kedden hazaérkezett franciaországból. útja során a magyar szövetkezeti ipar és a svájci kis- és középüzemek gazdasági együttműködésének továbbfejlesztéséről tárgyalt, valamint részt vett a francia építőipari szövetkezetek most végetért 9., és a francia munkások termelőkészítő szövetkezetekéinek ugyancsak most lezajlott 23. kongresszusán. /mt1/

---

bb. 53. új tejgyár épült kecskeméten

vid/e fm la

1971. november 30.

megkezdtek a 70 millió forintos beruházással épült új kecskeméti tejgyár műszaki átadását. a város régi tejüzeme naponta 40-50,000 liter tejet dolgozott fel, a korszerű, automatizált tejgyárban pedig télen 50-60 000, a nyári szezonban pedig 90 000 liter tejet tudnak majd feldolgozni naponta. készítik a kedvelt tasakos tejet, s többféle tejterméket is előállítanak. a fővárosnak is szállítanak majd a kecskeméti tejgyár termékeiből. /mt1/

---

18.05/e

- 35 -

N 1815

bb. 55. Losonczi pát,

gk/e zs la

1971. november 30.

az elnöki tanács elnöke táviratban üdvözölte Jean-Bedel Bokassa köztársasági elnököt, a közép-afrikai köztársaság nemzeti ünnepe alkalmából. /mti/

---

bb. 56. Fehér Lajos Tanzániába utazik, az EAK-ba, az iraki köztársaságba és a szíriai arab köztársaságba látogat

gk/e zs la

1971. november 30.

Fehér Lajos, a minisztertanács elnökhelyettese kormányunk képviselőjeként a közeljövőben a Tanzániába utazik, ahol Tanzánia nemzeti ünnepén, a függetlenség kivívásának 10. évfordulóján rendezendő ünnepségeken vesz részt. Ezt követően hivatalos, baráti látogatást tesz az egyiptomi arab köztársaságban, az iraki köztársaságban és a szíriai arab köztársaságban. /mti/

---

bb. 57. visszaérkezett az NSZK-ból

i vt/tr/e zs la

1971. november 30.

a magyar partizán szövetség küldöttsége, amely Ráth Károlynak, a szövetség országos bizottsága tagjának vezetésével részt vett a Reichsbund /a nyugatnémet hadirokkantak, hadiözvegyek és hadiárvák szövetsége/ újjáalakításának 25. évfordulója alkalmából Hamburgban rendezett ünnepi megemlékezésen. /mti/

---

bb. 54. jövőre befejeződnek a szocialista országok egységes konténeres fuvarozási rendszerének kísérletei - ülésezik a KGST közlekedési állandó bizottsága

t kf/fk/e sl la

1971. november 30.

Kedden a Gellért szállóban folytatódott a KGST közlekedési állandó bizottságának 41. ülészsaka. a tanácskozás második napján munkához látott a gazdag napirendi program részletes megtárgyalására alakult öt munkacsoport, s külön ülést tartottak a delegációvezetők.

/folyt.köv./

18.17/e

M 1840

- 36 -

bb. 54. /jövőre befejeződnek...folyt./e

a keddi plenáris ülésen felülvizsgálták a tagországok közlekedésében alkalmazásra kerülő számítástechnikai és matematikai módszerekre vonatkozó műszaki-tudományos együttműködési egyezmény tervezetét. megtárgyalták az állandó bizottság 38. ülészsakán hozott határozatok teljesítését -, köztük az OPW kocsiparkjának bővítésével kapcsolatos eredményeket - foglalkoztak a KGST-tagországok közötti gépjárműves áruszállítások egységes szabályaira, feltételeire vonatkozó sokoldalú egyezménytervezettel, a KGST-országok gyorsan növekvő vegyipari áruszállításainak zavartalan lebonyolításával kapcsolatos intézkedésekkel. az állandó bizottság elhatározta, hogy legközelebbi ülését 1972. májusában, Prágában tartja.

az ülészsak részletesen foglalkozott egyebek között a KGST-országok egységes konténeres fuvarozási rendszerének bevezetésével. a KGST-országok valamennyi közlekedési ágában nagy raksúlyú, univerzális és speciális konténereket kívánnak alkalmazni, továbbításukra, mozgatásukra, speciális rakodó- és szállítóeszközöket, járműveket helyeznek üzembe. gyorsforgalmu konténervonatokat állítanak munkába, speciális tengeri és folyami hajókkal, kamionszerelvényekkel viszik a konténereket az arra kijelölt vonalakon.

megszervezik a belföldi konténervonalakhoz csatlakozó menetrendszerű nemzetközi konténervonal-hálózatot, átrakópontokat, konténer pályaudvarokat létesítenek. az egységes konténeres fuvarozási rendszert alkalmazó országok a nemzetközi forgalomban közlekedési áganként - éves, előzetesen ötéves időszakra - egyeztetik a konténerfuvarozási igényeiket, s arra törekednek, hogy a kereskedelmi egyezményekben, szerződéseikben is rögzítsék az export-import áruszállításban a konténeres fuvarozás maximális alkalmazását.

a KGST-tagállamok az idén már valamennyi közlekedési ágban folytattak kísérleteket a konténeres áruszállításra. Bulgáriában már korábban 10 tonnás konténerekben vitték az árut a Várnai, a Burgaszi és az Ogyesszai kikötők között. az idén júliusban megnyitották a Várna-Iljicssevszk közötti konténervonalat, amelyen szovjet konténerhajók közlekednek. Csehszlovákia elsősorban a konténervonatok megnyitására tervezett útvonalán - Rostock - Berlin - Drežda - Prága - Budapest között - végzett kísérleti konténerfuvarozást, az idén szeptembertől pedig már decintől Rostockig járnak speciális konténervonatok.

/folyt.köv./

18.25/e

- 37 -

M 1845

bb. 54. /jövőre befejeződnék...2.folyt./e

a lengyel teherhajózás már a konténerfuvarozás fejlesztésénél tart, a gdyniai kikötőn keresztül szállított konténereket nyugat-európai kikötőkbe, angliába és az amerikai egyesült államokba. az ndk már a múlt évben közlekedtetett konténervonatokat berlin-moszkva között, az idén pedig rostock-riga tengerhajózási útvonalon is alkalmazták a korszerű áruszállítást. románia tíz legfontosabb gazdasági központja között öt irányban naponta egy pár vonat továbbit nagykonténereket. a szovjetunióban a vasut és az autóközlekedés kísérleti jelleggel nagykapacitású konténerek felhasználásával szállít árut az egymással kooperáló nagy iparvállalatoknak. megkezdődött a konténerek kombinált alkalmazása a vasuti, tengeri, illetve folyami forgalomban. a szovjetunióban ezenkívül nyugat-európa - japán között, illetve az ellenkező irányban bonyolít le tranzit konténerszállításokat. az idén megkezdődött a nagyraakcsuly konténerek rendszeres szállítása a nahodka-yokohama, a leningrád-london és a riga-liverpool közötti tengerhajózási útvonalon.

hazánkban két éve kezdődött öt és tiztonnás konténerekkel a kísérlet, amelyek alapján meghatározzák a belföldi és a nemzetközi konténerfuvarozások hatékonyságát. a nagyértékű átrakó berendezések gazdaságos kihasználására bevezették a konténerforgalmat budapest-miskolc, valamint debrecen, győr között a „háztól-házig”, elv alapján. ezekben az irányokban 24 óra alatt fordulnak meg a konténerek. a nemzetközi forgalomban a máv rendszeresen részt vesz a svájc-japán és olaszország-szovjetunió közötti konténeres fuvarozásban.

a kgst-tagállamokban tudományos-kutatási, tervező-szervezési és kísérleti munkákat folytatnak konténerek és azok fuvarozására szolgáló speciális szállítóeszközök, be- és kirakó berendezések kialakítására. a kgst-országok konténeres fuvarozási rendszerének műszaki, gazdasági és technológiai felvételeit tudományos műszaki együttműködés és közös program alapján teremtik meg. a programban előírt tudományos kutatásokat összehangolják; erre koordinációs központot hoznak létre.

a tervek szerint 1972. év végéig befejezik a rendszer bevezetésének előkészítő munkálatait és egymás országai közötti kísérleti szállításokkal ellenőrzik az eredményt. a tervszerű konténeres szállításokat 1972-1974-ben kezdik meg, 1974-től pedig hozzálatnak az egységes konténeres fuvarozási rendszer széleskörű bevezetéséhez. /mti/

...-

18.30/e

-38-

MA 1850

bb. 58. elhunyt molnár béla munkácsy díjas textilművész  
tm/e zs la 1971. november 30.

molnár béla munkácsy-díjas textilművész, a munka érdemérem tulajdonosa, a magyar iparművészeti főiskola nyugalmazott tanára, a magyar képzőművészek szövetsége választmányának tagja, a magyar népköztársaság művészeti alapja képzőművész szakosztály elnökhelyettese 67 éves korában meghalt. az elhunyt művészt 1971. december 9-én 13 órakor bucsuztatják a farkasréti temető ravatalozójában. emberi és művészi példamutatását, nagyszerű pedagógiai munkásságát, a művészetért és a művészeti közéletért végzett fáradhatatlan, önzetlen munkásságának emlékét példaként megőrizzük.

magyar népköztársaság művészeti alapja

magyar képzőművészek szövetsége

/mti/

...-

bb. 59. lakberendezési stúdiót nyitott a belvárosban a butorért  
i kf/kf/e sl la 1971. november 30.

a butorértékesítő vállalat - saját butoráruháza után, szolgáltatásainak fejlesztése érdekében - lakberendezési stúdiót rendezett be a belvárosban, a havis köz 4. számában. a domus-stúdiót - amely szerdától áll a közönség rendelkezésére - kedden bemutatják a sajtó képviselőinek. megtekintette az újszerű „üzletet”, szurdi istván belkereskedelmi miniszter is.

szántó györgy, a butorért vezérigazgatója elmondotta, hogy a domus-stúdió tevékenysége kettős. egyrészt az oda fordulóknak a bemutatott lakástervek alapján különféle berendezési variációkat ajánl, a prospektusokon, rajzokon, diafilmeken ismerteti az ajánlott butorokat, lakberendezési cikkeket. tanácsot adnak a berendezési tárgyak elhelyezésére, s felvilágosítást az árakról. az ingyenes lakberendezési tanácsadáson kívül a stúdióban szakképzett lakberendezők, belső építészek közreműködésével - díjazás ellenében - részletes tervet készítenek a lakás belső beosztására, képére, színeire; igény esetén kiegészítő butorok tervezését és gyártását is vállalják. /mti/

...-

18.38/e

-39-

MA 1850

bb. 60. új ággal bővült az országos energiarendszer

vid/e fm la

1971. november 30.

új ággal bővült az országos energiarendszer. szombathely és sopronkövesd között elkészült és feszültség alá helyezték a 120 kilovoltos, 42 kilométer hosszú távvezetékét. ezzel két nyugat-magyarországi város, szombathely és sopron villamosenergia-tartalékellátását biztosították. szombathely ajkáról, sopron pedig győrből kapja az alapellátását. a két ág esetleges meghibásodása, vagy karbantartása idején azonban eddig nem volt tartalékuk. az új szakasz létesítésének eredményeként megfelelő áramtartalék áll a két város és környéke mintegy 400 000 lakosának és ipari fogyasztóinak rendelkezésére.

a szokásos távvezeték rácsos acél oszlopokra épül; az új vezeték vasbeton-oszlopokból összeállított portál-szerkezetű tartókon nyugszik. olcsóbb az előbbinél. az északdunántúli áramszolgáltató vállalat szombathelyi üzemigazgatóságának dolgozói kísérleti jelleggel építették, ezért ez az ország első 120-as feszültségű ilyen távvezetéke. /mti/

---

bb. 61. zsiguli, moszkvics és zaporozsec márka-ankét székesfehérvárott

vid/e fm la

1971. november 30.

zsiguli, moszkvics és zaporozsec márka-ankétot rendezett kedden székesfehérvárott - az országban elsőként - a 14. sz. volán vállalat, az afit 2. számú autójavító szervize és a balaton uti autószerviz. a személygépkocsi-tulajdonosok, az autójavító szervizek és az autógyárak közötti kapcsolatteremtés új formáit kutató rendezvény célja az volt, hogy megismertesse a résztvevőket a három szovjet márkájú autóval kapcsolatos tudnivalókkal, tapasztalatokkal, az alkatrész-ellátási lehetőségekkel, a gyártási folyamattal, valamint a különböző műszaki tudnivalókkal. az ankéton résztvevő szovjet autógyári szakemberek válaszoltak az autósok kérdéseire. /mti/

---

18.45/e

- 40 -

NA 1852

t

bb. 62. óvári miklós fogadta a szovjet hős városok küldötteit

k ms/gk/e la

1971. november 30.

óvári miklós, az mszmp központi bizottságának titkára kedden fogadta a szovjet hős városok hete alkalmából hazánkban tartózkodó szovjet delegációt és szívélyes baráti beszélgetést folytatott a vendégekkel. /mti/

---

bb. 63. felhívás a járművezetőkhoz

i hi/tr/e la

1971. november 30.

a budapesti rendőrfőkapitányság közlekedésrendészete és a fővárosi tanács közlekedési főigazgatósága értesíti a járművezetőket, hogy a 8., valamint a 9. kerületben a közeli napokban több mellékútvonalon egyirányú közlekedést vezetnek be, illetve a már korábban egyirányúsított utak haladási irányát megváltoztatják. az egyirányúsítás része az üllői út, ferenc körút, józsef körút kereszteződésében december második felében átadásra kerülő felszíni csomóponttal összefüggő új forgalmi rendnek. az említett változások nem érintik a jelenlegi terepútvonalak forgalmi rendjét. az épülő felszíni csomópont átadását megelőzően a csomópont és környéke új forgalmi rendjéről részletes tájékoztatást adnak ki. /mti/

---

bb. 65. a „képeskönyv,, című táncjáték bemutatója dunaujvárosban

vid/e fm la

1971. november 30.

kedden a dunaujvárosi bartók béla művelődési ház színháztermében a dunai vasmű táncgyűjtése bemutatta a bulgáriai vendégszereplése alkalmából nagy sikert aratott műsorát, amely az egyik előadott produkció, a „képeskönyv,, című táncjátéktól kapta a nevét. a műsorban fellépett bánffy györgy érdemes művész, a fővárosi józsef attila színház tagja, aki balladákat adott elő. /mti/

---

18.50/e

- 41 -

NA 1900

bb. 64. szocialista brigádok iparági tanácskozása tatabányán

vid/e fm la

1971. november 30.

a cement- és mészművek szocialista brigádjainak iparági szintű tanácskozását rendezték meg kedden tatabányán, a cementgyár művelődési házában. végh józsef, az országos vállalat vezérigazgatója elemezte a szocialista brigádmozgalom eredményeit és problémáit. az előadó hangsúlyozta, hogy a cementiparban már tradíciói vannak a szocialista munkaversenynek, e mozgalomban elért sikerek nyomán több ízben jutottak el ismerő kitüntetések birtokába a gyárak. az országos vállalat ötezer dolgozója tagja a szocialista brigádoknak. e közösségek munkája ma már nélkülözhetetlen a gazdasági termelésben, a gyári tervek kialakításában és azok megvalósításában. munkájukkal, magatartásukkal kivívták társaik megbecsülését is. a tapasztalatok azt bizonyítják, hogy a mozgalom jól szolgálja a vállalat, a népgazdaság érdekeit és a dolgozók szocialista jellemének formálását is.

a mozgalom jó lehetőséget teremtett arra is, hogy nagyobb kollektívák, egész gyárak dolgozói kapcsolódjanak be a versenybe és küzdjenek a szocialista munka gyára cím elnyeréséért. tavaly és az idén az iparág minden gyára - szám szerint tíz - benevezett a mozgalomba és sokoldalú vállalásaik teljesítésével az elmúlt két évben hat gyár érdemelte ki a megtisztelő címet. ezek az üzemek évek óta rendszeresen teljesítik gazdasági feladataikat, dolgozóik nagy számban vesznek részt a kulturális-nevelő munkában és olyan feladatokra vállalkoznak, amelyeknek fontos szerepük van a dolgozók tudatformálásában. jellemző a szocialista munka gyára cím tulajdonosaira, hogy sokoldalúan gondoskodnak munkásaikról.

fontos tennivalóként jelölték meg a tanácskozáson, hogy az eddignél több ifjúsági és női brigádot kell bevonni a szocialista mozgalomba. többet tehetnének a szocialista brigádtagok az új dolgozók megnyeréséért, a törzsgárda erősítéséért is. a mozgalom fejlesztésének egyik gátja, hogy a munkahelyi vezetők egyike-másika lebecsüli jelentőségét és elhanyagolja a vállalások teljesítéséhez szükséges feltételek megteremtését. nem megfelelő a szocialista brigádok munkájának népszerűsítése sem. meg kell szüntetni az olyan jelenségeket is - hangsúlyozták a tanácskozáson -, amikor kritikátlanul arra érdemteleneknek adományozzák a szocialista címet.

a tanácskozáson 23 szocialista brigádvezetőnek, illetve patronálóiknak vállalati kitüntetést nyújtottak át./mti/

...-

19.18/e

- 42 -

NA 1930

bb. 66. a pjatnyickij művészegyüttes előadása szolnokon

vid/e fm la

1971. november 30.

a szovjetunió hős vársainak tiszteletére rendezett ünnepi hét egyik kiemelkedő eseményére kedden szolnokon került sor. a szigligeti színházban nagy sikerrel mutatta be műsorát a világ-hírű pjatnyickij művészegyüttes. az előadáson jelen volt csáki istván, az mszmp szolnok megyei bizottságának első titkára, fodor minály, a megyei tanács elnöke, az állami és társadalmi szervek több más vezetője. ott volt a városban tartózkodó szevasztopoli delegáció két tagja, a.d. ivanov, a szevasztopoli városi pártbizottság titkára és j.a. rebrov, a szocialista munka hőse, építőbrigád-vezető.

az előadás előtt zagyai jános, a megyei pártbizottság titkára a vendéglátók nevében köszöntötte a művészegyüttes vezetőit, tagjait. a forró sikerű előadást zakár zoltán, a városi tanács elnökhelyettese köszönte meg és nyújtotta át szolnok város ajánlóját.

a szevasztopoli delegáció egyébként a keddi napot a megyeszékhelyen, szolnokon töltötte. megismerkedett a város nevezetességeivel, majd a vörös csillag filmszínházban megtekintette a megyéről és a városról készített dokumentumfilmeket. /mti/

...-

bb. 67. mozart-hangverseny székesfehérvárott

vid/e fm la

1971. november 30.

kiemelkedő zenei esemény színhelye volt kedden a székesfehérvári vörösmarty színház: ferencsik jános vezényletével a magyar állami hangversenyzenekar mozart-hangversenyt adott. a nagysikerű zenei esten kovács béla klarinétművész közreműködésével mozart g-moll szimfóniáját, a-dur klarinétversenyét és c-dur /jupiter/ szimfóniáját tolmácsolta a zenekar. /mti/

...-

18.23/e  
19.23/e

- 43 -

NA 1940

bb. 68. szovjet művészegyüttes vendégszerelése tolna megyében

vid/e fm la

1971. november 30.

a szovjet hős városok hete alkalmából tolna megyében vendégszerepelt a szovjet déli hadseregcsoporthoz központi művészegyüttese. a szovjet együttes hétfőn este a bátaí ady endre tsz művelődési házban, kedden pedig tolnanémédiben mutatta be nagyszerű műsorát. /mti/

---

bb. 69. magyar közlekedési szakemberek szovjet kitiüntetése

i hi/tm/e la

1971. november 30.

a kgst közlekedési állandó bizottságának budapesti ülés-szakán résztvevő szovjet küldöttség vezetője, b.p. bescsev, közlekedésiügyi miniszter kedden a szovjet nagykövetségen fogadást adott a magyar küldöttség tiszteletére. a baráti légkörben lezajlott fogadás alkalmával b.p. bescsev a magyar küldöttség vezetőjének, dr. csanádi györgy közlekedés- és postaügyi miniszternek és első helyettesének, rödőnyi károlynak, valamint földvári lászló miniszterhelyettesnek és kuzsel dezső kpm főosztályvezetőnek szovjet közlekedési kitiüntetéseket adott át. a fogadáson jelen volt klézl róbert, az mszmp kb osztály-vezetőhelyettese. /mti/

---

bb. 70. időjárásjelentés

tm/e la

1971. november 30.

a meteorológiai intézet jelenti november 30-án, kedden 19 órakor:

többfelé eső

várható időjárás szerda estig: erősen felhős, párás, többfelé ködös idő. sokfelé újabb eső, ónoseső, havaseső. mérsékelt, napközben megélénkülő délkeleti, déli szél. sikos utak. további olvadás. várható legmagasabb nappali hőmérséklet szerdán plusz 5 fok körül. /mti/

---

19.25/e

- 44 -

NA 1945

bb. 72. a japán szakszervezeti főtanács /sohyo/

tm/e la

1971. d november 30.

háromtagú küldöttsége iwai akira, a sohyo központi tanácsa tagjának vezetésével a szot meghívására kedden hazánkba érkezett. a delegációt érkezésekor a ferihegyi repülőtéren gál lászló, a szot titkára fogadta. /mti/

---

embargo : 22.00 óráig!

bb. 73. kazareczki kálmán

k sl/gk/e la

1971. november 30.

mezőgazdasági és élelmezésügyi miniszterhelyettesnek, a fao magyar nemzeti bizottsága elnökének vezetésével kedden hazakerkezett rómból a fao-konferencia 16. ülés-szakán részt vett magyar küldöttség. /mti/

---

- v e g e -

21.35/e

- 45 -

NA 2140

t